LEP* Glossary

English to Russian

Limited English Proficiency (LEP) Glossary
of Division of Child Support (DCS)
definitions for translation into Russian

Washington State
Department of Social
& Health Services

DCS Division of Child Support

LEP* Glossary

English to Russian

Limited English Proficiency (LEP) Glossary
of Division of Child Support (DCS)
definitions for translation into Russian

This document is designed to help reviewers, interpreters and translators working on **Division of Child Support (DCS)** brochures. The definitions are a mixture of common knowledge, child support terms, legal terms and dictionary usage.

The intent is to update the glossary periodically and to provide versions in: Cambodian, Chinese, Korean, Laotian, Russian, Somali, Spanish, and Vietnamese.

Please send additions and corrections to:

Washington State Department of Social & Health Services
DCS Communications Operations
LEP Glossary
PO Box 9162
MS: 45860
Olympia, WA 98507-9162

Or Call: 1-800-457-6202

Or E-mail: DCS-CRU@dshs.wa.gov

Washington State
Department of Social
& Health Services
DCS Division of Child Support

Acknowledgement

The Division of Child Support (DCS) wishes to express its sincere gratitude to those individuals who offered their expertise and devoted time and energy in creating and reviewing the translation of this glossary. The project would not have been possible without their support and help.

Parts of Speech Abbreviations

adv.	adverb
adj.	adjective
n.	noun
prep.	preposition
v.	verb

Division of Child Support

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Absent Parent *n.*	**AP**	**Отсутствующий родитель**	Absent Parent (AP) –The parent who does not live in the home with the child and has a responsibility to pay support. APs are also referred to as nonresidential parents, noncustodial parents, and responsible parents. Russian – Отсутствующий родитель (AP) – родитель, который не проживает вместе с ребенком и несет обязательство по выплате алиментов. Отсутствующие родители (AP) также называются родителями, живущими вне дома, родителями, проживающими отдельно от ребенка, и родителями – плательщиками.
Account *n.*	**ACCT**	**Учетная запись**	Account Number – The number used in automated case processing to identify the individual making a payment. Synonymous with BI number. Russian – Учетный номер – номер, используемый при автоматизированной обработке дела для идентификации лица, производящего платеж. То же, что номер BI.
Acknowledge *v.*	**ACK**	**Признать, подтвердить**	To recognize, report the receipt of, or to accept of certify as legally binding. Russian – Признать, подтвердить получение чего-либо или признать что-либо имеющим обязательную силу по закону.
Additional *adj.*	**ADDL**	**Дополнительный**	Adding more information to a text or numbers when finding a sum. Russian – Добавляющий информацию к тексту или к числам при вычислении суммы.
Address Confidentiality Program *n.*	**ACP**	**Программа «Конфиденциальность адреса»**	A Washington State program that allows victims of domestic violence to hide their addresses when dealing with state and local government agencies. The Secretary of State's Office is responsible for the program and acts as an agent for service of process. Russian – Программа штата Вашингтон, позволяющая жертвам насилия в семье скрыть свой адрес при обращении в государственные ведомства (местные и на уровне штата). Администрация Секретаря штата отвечает за эту программу и выступает как агент для получения и вручения процессуальных документов.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Adjust *v.* **Adjustment** *n.*	**ADJ**	**Скорректировать Корректировка**	To change to match or fit as to new conditions or regulations. To change the amount to be paid or the amount owed on a debt. Russian – Изменить что-либо для соответствия новым условиям или правилам. Изменить сумму, подлежащую выплате, или сумму задолженности.
Administration for Children and Families *n.*	**ACF**	**Администрация по делам семьи и детства**	The federal umbrella agency that contains OCSE (Office of Child Support Enforcement). Russian – Федеральное координационное ведомство, в которое входит OCSE (Управление по взысканию алиментов на содержание детей).
Administrative Debt *n.*		**Административный долг**	The support arrears established and accruing under an administrative order, an Agreed Settlement, Consent Order, Decision and Order, or default Notice and Findings or Parental Reponsibility. Russian –Задолженность по выплате алиментов, установленная и накапливающаяся в соответствии с административным распоряжением, мировым соглашением, распоряжением по обоюдному согласию сторон или стандартным Уведомлением об определении родительской ответственности.
Administrative Hearings (Adjudicative proceedings) *n.*	**AH**	**Административные слушания (судебное разбирательство)**	An adjudicative proceeding under the Administrative Act (Chapter 34.05 RCW). The Law requires that hearings be recorded and allows the parties to petition for review of hearing decisions. An administrative hearing is a formal process by which an Administrative Law Judge decides contested issues. Also known as adjudicative hearing and adjudicative proceeding. Russian – Судебное разбирательство по административному делу (Глава 34.05 RCW). Согласно законодательству, слушания протоколируются, а стороны могут ходатайствовать о пересмотре принятых решений. Административное слушание – это формальная процедура, в ходе которой Судья по административным делам выносит решения по спорным вопросам. Другие названия – судебное слушание, судебное разбирательство.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Administrative Law Judge *n.*	**ALJ**	**Судья по административным делам**	Administrative issues. As the presiding officer in an adjudicative proceeding, the ALJ conducts the hearing and enters the initial decision and order. Russian – Административные вопросы. В качестве председательствующего на судебном разбирательстве, ALJ ведет слушания и выносит первоначальное решение и постановление.
Administrative Order *n.*	**AO**	**Административное распоряжение**	Established in a non judicial system. An Administrative order can be established by agreement with SED, or in a hearing held before an Administrative Law Judge, or by default on an administrative notice or hearing. DCS establishes an administrative order for payment of child support. Russian – Вынесенное вне судебной системы. Административное распоряжение может быть вынесено путем соглашения с отделом SED (Отдел по взысканию алиментов), или в процессе слушания под председательством Судьи по административным делам, или в результате невыполнения в срок процессуальных действий, предписываемых административным уведомлением, или неявки на слушание дела. Отдел DCS (Отдел по вопросам помощи детям) выносит административное распоряжение о выплате алиментов.
Administrative Process *n.*	**ADMIN**	**Административное производство**	Procedures that allow a state agency to administer a program without court action. SED uses the administrative process to establish and enforce a support order without court action. Russian – Процедуры, позволяющие ведомствам штата осуществлять программу не прибегая к судебному преследованию. Отдел SED (Отдел по взысканию алиментов) использует административное производство для вынесения и исполнения распоряжения о выплате алиментов без судебного преследования.
Affidavit *n.*	**AFF**	**Аффидевит**	A written statement made under oath before a notary public or other person authorized to administer oaths. Russian – Письменное заявление, сделанное под присягой в присутствии нотариуса или другого лица, уполномоченного приводить к присяге.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Agreed Settlement *n.*		**Мировое соглашение**	A written negotiated agreement establishing current support and arrears or the amount due under a prior support order. An Agreed Settlement is an administrative order that does not require the signature of an ALJ. Russian – Письменное соглашение, достигнутое в результате переговоров, определяющее текущую сумму алиментов и задолженность по выплате алиментов или сумму, причитающуюся согласно вынесенному ранее распоряжению о выплате алиментов. Мирное соглашение – это административное распоряжение, не требующее подписи судьи по административным делам.
Aid to Families with Dependent Children – Foster Care *n.*	**AFDC-FC**	**«Помощь семьям с детьми – патронатное воспитание»**	A foster care program funded by the Aid to Families with Dependent Children Program. Children must be categorically needy according to the federal definition. Russian – Программа патронатного воспитания, финансируемая в рамках программы «Помощь семьям с детьми». Дети должны относиться к категории нуждающихся, в соответствии с федеральным определением.
Alleged Father *n.*	**AF**	**Предполагаемый отец**	Father represented as existing or as being as described but not so proved; supposed father. Russian – Отец, существование которого и соответствие определенному описанию предполагается, но не доказано; вероятный отец.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Algorithm *n.*		Алгоритм	The mathematical formula by which DCS distributes payments to current and arrears. The algorithm applies money first to current support. It distributes the payment proportionately if the NCP (non custodial parent) has multiple current obligations and the payments are not large enough to pay current support on all NCP's cases. Next, the algorithm distributes proportionately between all arrears in all cases associated with the payer. It distributes to CP (custodial parent) arrears within each case before any subrogated debt within that same case. Russian – Математическая формула, с помощью которой отдел DCS распределяет платежи в счет выплаты текущих алиментов и задолженностей. Согласно алгоритму, деньги прежде всего относятся в счет уплаты текущих алиментов. Если родитель, проживающий отдельно от ребенка (NCP), имеет несколько текущих обязательств, а сумма платежей недостаточна для выплаты текущих алиментов по всем делам этого родителя, то согласно алгоритму, платеж распределяется пропорционально. Затем, согласно алгоритму, средства распределяются пропорционально в счет уплаты задолженностей по всем делам, связанным с данным плательщиком. По каждому делу сначала выплачиваются задолженности перед родителем-опекуном (CP), а после этого долги другим кредиторам.
Also Known As *adv.phrase*	**AKA**	Также известный как	Known as different names. Russian – Известный под другими именами.
Alternate Arrangement *n.*		Альтернативная схема	A court order approving an alternate arrangement authorizes the nonresidential parent to make payments directly to the physical custodian or another party. Russian – Судебное постановление, утверждающее альтернативную схему, разрешает родителю, живущему вне дома, осуществлять платежи напрямую лицу, осуществляющему физическую опеку, или другому лицу.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Alternate Payment Plan *n.*		**Альтернативный план выплат**	A court order that authorizes the nonresidential parent to make payments directly to the physical custodian or another party. In 1994 the "Alternate payment plan" was removed from Washington State law. But the new legislation provided for "alternate arrangements"(see above). Russian – Судебное постановление, разрешающее родителю, живущему вне дома, осуществлять платежи напрямую лицу, осуществляющему физическую опеку, или другому лицу. В 1994 г. «Альтернативный план выплат» был изъят из законодательства штата Вашингтон. В новом законодательном акте предусмотрена «альтернативная схема» (см. выше).
Annualizing Payments *adv. phrase*		**Пересчет платежей на год**	Multiplying the monthly payment obligation by 12, and then dividing by the number of pay periods in a year. Russian – Умножение суммы месячного платежа на 12, а затем деление полученного результата на количество платежных периодов в году.
Applicant Custodian, nonassistance custodian *n.*	**AC**	**Опекун-заявитель, опекун, не получающий социальной помощи**	The person who lives in the home with the child and receives either full collection or PSO services from DCS. ACs is also referred to as physical custodians, residential parents, and custodial parents. A medical assistance only (MAO) recipient is also an AC. Russian – Лицо, проживающее совместно с ребенком и получающее либо полный набор услуг по взысканию алиментов, либо услуги по обработке платежей (PSO) от отдела DCS. Опекунов-заявителей также называют лицами, осуществляющими физическую опеку, родителями, проживающими вместе с ребенком, и родителями-опекунами. Лицо, получающее только медицинские льготы (MAO) также является опекуном-заявителем.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Application *n.*	**APP**	**Заявление, ходатайство**	Any one of the following: a written and signed request for IV-D services; receipt of public assistance payments or medical assistance only (statutory application); receipt by WSSR of an order from January 1, 1988, through August 31, 1991. Russian – Любое из перечисленного: письменная, скрепленная подписью просьба о предоставлении услуг IV-D; получение денежной социальной помощи или только медицинских льгот (регламентированное законом заявление); получение WSSR (Бюро по учету выплат на содержание на детей) распоряжения в период с 1 января 1988 г. по 31 августа 1991 г. включительно.
Arrears *pl.* **Arrearages** *n.*	**ARRS**	**Задолженность**	Support debt; past due support or a judgment amount as stated in a court order or administrative order. Russian – Долг по выплате алиментов; не выплаченная в срок сумма алиментов или сумма, указанная в постановлении суда или административном распоряжении.
Arrears-DSHS *n.*		**Задолженность – DSHS**	Also known as Permanently Assigned Arrears: 1) The arrears which accrued under an assignment of support rights in effect prior to October 1, 1997, which does not exceed the cumulative amount of unreimbursed assistance paid to the family. 2) All arrears which accrued while a family is receiving assistance without regard to date, which do not exceed the cumulative amount of unreimbursed assistance paid to the family. Russian – Также называется «задолженность, переуступленная на постоянной основе»: 1) Задолженность, накопленная в результате переуступки прав на алименты, произведенной до 1 октября 1997 г., сумма которой не превышает общую сумму невозмещенной социальной помощи, выплаченную семье. 2) Все задолженности, накопленные за то время, пока семья получает социальную помощь, независимо от даты, и не превышающие общую сумму невозмещенной социальной помощи, выплаченную семье.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Arrears – Assigned Temporarily *n.*		**Задолженность – Временно переуступленная**	Those arrears which accrued prior to the family receiving assistance and which were assigned to the state on or after October 1, 1997. These arrears are not permanently assigned, but are temporarily assigned to the state until October 1, 2000, or the date the family leaves the assistance program, whichever date is later. Russian – Та задолженность, которая накопилась до того, как семья получила социальную помощь, и которая была переуступлена штату не позднее 1 октября 1997 г. Эта задолженность переуступлена штату не на постоянной основе, а временно – до 1 октября 2000 г. или до тех пор, пока семья не перестанет пользоваться программой социальной помощи, в зависимости от того, что произойдет позднее.
Arrears – Non-assistance *n.*		**Задолженность – Без социальной помощи**	1) All arrears that accrue in non-assistance cases. And 2) Arrears that accrue after the family's most recent period of assistance ends. Russian – 1) Все задолженности, накопленные по делам без социальной помощи. А также 2) задолженности, накопившиеся после окончания самого недавнего периода получения социальной помощи.
Arrears Permanently Assigned *n.*		**Задолженность, переуступленная на постоянной основе**	Refers to public assistance money given to a custodial parent during a time when the noncustodial parent did not make payments. If at some future date, the custodial parent reapplies for public assistance she or he must sign a waiver assigning the unpaid child support. Russian – Относится к средствам социальной помощи, предоставленным родителю-опекуну в то время, когда родитель, проживающий отдельно от ребенка, не платил алименты. Если когда-либо в будущем родитель-опекун вновь подаст заявление на получение социальной помощи, он или она должны будут подписать документ о переуступке невыплаченных алиментов на содержание детей.
Assets *n.*		**Ресурсы**	All sources of income as well as all personal and real property owned by an individual. Russian – Все источники дохода, а также все движимое и недвижимое имущество, принадлежащие какому-либо лицу.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Assignments *n.*		**Переуступка**	When the AR gives DSHS all rights to support owed for the children who receive public assistance in order to offset the public assistance. Receipt of public assistance benefits, such as AFDC, foster care, and FIP is an assignment by operation of law. A recipient of medical assistance only (Medicaid) assigns all rights to medical support by operation of law. Russian – Когда AR (заявитель – получатель социальной помощи) передает отделу DSHS все права на алименты, причитающиеся на содержание детей, получающих социальную помощь, в целях возмещения социальной помощи. Получение таких видов социальной помощи, как AFDC, патронатное воспитание и FIP представляет собой автоматическую переуступку в силу действия закона. Получатель только медицинских льгот (Medicaid) автоматически в силу действия закона переуступает все права на оплату медицинского страхования.
Assistant Attorney General *n.*	**AAG**	**Помощник генерального прокурора штата**	An attorney in the Attorney General's Office. Russian – Адвокат, работник генеральной прокуратуры штата.
Associations *n.*	**ASSN**	**Ассоциации**	An organized group of people who share a common interest, activity or purpose. Russian – Организованная группа людей, объединенных общими интересами, деятельностью или целью.
At *prep.*	**@**	**«Собачка»**	A symbol used in internet addresses to indicate where the electronic mail (E-mail) is sent to. Russian – Символ, используемый в интернет-адресах для обозначения того, куда направляется электронная почта (E-mail).
Attachments *n.*	**ATT**	**Приложения**	Adding a form or other information to a letter or E-mail. Russian – Добавление формы или другой информации к письму или сообщению электронной почты.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Auto Locate Program *n.*	**AUTO-LOC**	**Программа автоматического определения местонахождения**	A SEMS program that automatically searches various Washington State agency data bases for information on an individual. The program meets some of the federal locate requirements. Russian – Программа в системе SEMS (Система управления взысканием алиментов), производящая автоматический поиск по базам данных различных ведомств штата Вашингтон с целью найти сведения о каком-либо лице. Программа отвечает некоторым федеральным требованиям по поиску людей.
Automated Credit Reporting Program *n.*		**Программа автоматической передачи информации о кредитоспособности**	A SEMS computer process that automatically reports certain support debts to all major credit bureaus. The program reports total debt balance, current support due, and delinquency status of selected cases. Russian – Компьютеризированный процесс в системе SEMS, с помощью которого все крупные бюро кредитной информации получают сведения об определенных задолженностях по выплате алиментов. Программа сообщает об общей сумме непогашенной задолженности, сумме текущих алиментов и просрочках по отдельным делам.
Automated Payment Monitoring *n.*	**APMP**	**Автоматизированный контроль платежей**	A SEMS program that staff can set to monitor whether timely payments are received on a case. The program triggers a review code for the RSEO when a payment is missed. Russian – Программа в системе SEMS, которую персонал может настроить для контроля над своевременным поступлением платежей по делу. Если платеж не поступил, запускается код проверки для RSEO (инспектора по взысканию алиментов).

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Automatic Enforcement Language *n.*		**Формулировка об автоматическом применении мер по взысканию алиментов**	Part of a support order that requires payments through WSSR and warns the responsible parent that enforcement action may occur without further notice. It provides due process to the AP so no further notice is needed. Russian – Часть распоряжения о выплате алиментов, в которой содержится требование производить платежи через WSSR, а также предупреждение для родителя-плательщика о том, что принудительные действия могут быть предприняты без дополнительного уведомления. С помощью этой формулировки соблюдается надлежащая правовая процедура по отношению к отсутствующему родителю (AP), поэтому нет необходимости в дополнительном уведомлении.
Automatic Medical Enforcement Language *n.*		**Формулировка об автоматическом применении мер по обеспечению медицинского страхования**	Part of a support order telling the AP that DCS will enforce medical enrollment directly with an employer/union without further notice to the AP if the AP fails to provide insurance within 20 days of its availability. It provides due process to the AP so no further notice is needed. Russian – Часть распоряжения о выплате алиментов, сообщающая отсутствующему родителю (AP), что отдел DCS обеспечит медицинское страхование непосредственно через работодателя / профсоюз, не уведомляя об этом AP дополнительно, если AP не предоставит ребенку медицинское страхование в течение 20 дней с того момента, когда у него появится такая возможность. С помощью этой формулировки соблюдается надлежащая правовая процедура по отношению к отсутствующему родителю (AP), поэтому нет необходимости в дополнительном уведомлении.
Auto-Suspense *n.*		**Автоматический промежуточный счет**	A SEMS program that automatically applies payments from suspense to a case per the algorithm. Russian – Программа в системе SEMS, автоматически относящая средства с промежуточного счета в счет уплаты алиментов по какому-либо делу, в соответствии с алгоритмом.
Average *n.*	**AVG**	**Среднее**	A typical or usual level, degree or kind. Russian – Типичный или обычный уровень, степень или вид.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Balance *n.*	**BAL**	**Баланс. Остаток**	Equality of totals in the debit and credit sides of an account. The difference between such totals. Russian – Равенство итоговых сумм на дебете и кредите счета. Разность этих сумм.
Bankrupt, Bankruptcy *n.*	**BKPT**	**Банкрот, банкротство**	The situation when a debtor who petitions the court voluntarily or by his or her creditors, is judged legally insolvent. Russian – Ситуация, когда суд признает должника неплатежеспособным, по ходатайству, поданному добровольно самим должником или его кредиторами.
Basic Allowance for Quarters *n.*	**BAQ**	**Основное квартирное довольствие**	Supplemental income paid when a military member or the member's family lives outside of military housing. Russian – Дополнительный доход, выплачиваемый, когда военнослужащий или семья военнослужащего проживает вне армейского жилья.
Basic Child Support Obligation *n.*		**Основное обязательство по выплате алиментов**	The term the Washington State Child Support Schedule uses for the initial monthly support amount determined from the economic table. The basic support obligation is based only on the parties' combined net income and the number of children for who support is sought. The amount does not include medical, day care, other special expenses, or deviations considered in arriving at the final support amount. Russian – Термин, используемый Бюро штата Вашингтон по учету выплат на содержание детей для обозначения первоначальной месячной суммы алиментов, определенной с помощью экономической таблицы. Основная сумма алиментов основана исключительно на совокупном чистом доходе сторон и количестве детей, на содержание которых взыскиваются алименты. Сумма не включает медицинские расходы, оплату детского сада, другие особые расходы или отклонения, принятые во внимание при расчете окончательной суммы алиментов.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Birth Costs *n.*		**Стоимость родов**	The prenatal, birthing, and postnatal costs incurred either by the mother or the state. Russian – Расходы на дородовой уход, роды и послеродовой уход, понесенные матерью или штатом.
Blood Draw *n.*	**BD**	**Забор крови**	The act of taking a blood sample. Russian – Взятие пробы крови.
Blood Test *n.*	**BT**	**Анализ крови**	The act of using a blood sample using a scientific method to determine its components. Russian – Использование пробы крови для определения ее компонентов с помощью научного метода.
Calculation *n.*	**CALC**	**Вычисление**	A mathematical process used to count items like totaling payments. Russian – Математическая процедура, используемая для подсчета чего-либо, например, суммы платежей.
Call *v.*		**Звонить по телефону**	To use the telephone to talk with another person. Использовать телефон для разговора с другим человеком.
Claims Officer *n.*	**CLO**	**Инспектор по рассмотрению претензий**	A DCS attorney. Russian – Адвокат отдела DCS (Отдел по вопросам помощи детям).
Care Of *adv. ph.*	**C/O**	**По адресу**	A term use to deliver items to persons at another persons or business address: to mail in care of. Russian – Термин, используемый для доставки чего-либо какому-либо лицу по адресу другого лица или компании: отправить по адресу.
Case Closure *v.*		**Закрытие дела**	When DCS closes an open case when it meets federal and state closure criteria. Russian – Когда отдел DCS закрывает открытое дело при соблюдении критериев для закрытия дела – федеральных и на уровне штата.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Case Disbursement History *n.*	**DH**	**История выплат по делу**	Displays a specific case record showing the issuance of each check associated with that case. This includes the check number, date, and check status. The screen also records any disbursements over grant sent to an AR. Russian – Показывает записи по конкретному делу, демонстрирующие выписку каждого чека, связанного с данным делом. Записи включают номер чека, дату и статус чека. Экран также отображает все выплаты субсидии, направленные AR.
Case Payment History *n.*	**CH**	**История полученных платежей по делу**	This SEMS screen displays the individual payments processed to a specific case and the distribution of those payments within a case. Transactions include AP payments and adjustments. Russian – Этот экран системы SEMS отражает отдельные платежи, полученные по конкретному делу, и распределение этих платежей в рамках дела. Транзакции включают платежи отсутствующего родителя (AP) и корректировку.
Center for Health Statistics *n.*	**CHS**	**Центр медицинской статистики**	Formerly the Office of Vital Records, CHS is the part of the Department of Health that maintains birth certificates and paternity affidavits. Russian – Называвшийся ранее Отделом по регистрации актов гражданского состояния, центр CHS является подразделением Департамента здравоохранения, оформляющим свидетельства о рождении и аффидевиты об отцовстве.
Central Registry *n.*		**Центральная канцелярия**	A unit in DCS's state office that processes court orders from county clerks and requests from other states for enforcement and locate. Central Registry is responsible for three types of cases not managed by field offices: locate-only, PSO, and enforcement. Russian – Подразделение центрального офиса отдела DCS, где обрабатываются судебные постановления, полученные от окружных секретарей, и запросы от других штатов по поводу взыскания алиментов и установления местонахождения. Центральная канцелярия отвечает за три вида дел, которыми не занимаются местные офисы: только установление местонахождения, услуги по обработке платежей (PSO) и взыскание.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Certification of Birth Record *n.*		**Подтверждение записи о рождении**	A statement provided to DCS by the Center for Health Statistics verifying that the father of the child has signed a Paternity Affidavit, DOH 110-001. Russian – Заявление, предоставленное отделу DCS Центром медицинской статистики, подтверждающее, что отец ребенка подписал Аффидевит об отцовстве (DOH 110-001).
Certified Mail *n.*	**CM**	**Заказное почтовое отправление**	Mail that document the date it is received. Russian – Почтовое отправление с указанием даты получения.
Certified Mail, Return Receipt *n.*	**CMRRR**	**Заказное почтовое отправление с уведомлением о вручении**	Mail that documents the date it is received and requires the receiver to sign proving it was received. Russian – Почтовое отправление с указанием даты получения, требующее подписи получателя для подтверждения получения.
Certify, Certified, Certification *v.*	**CERT**	**Засвидетель-ствовать, Заверенный, Подтверждение**	To certify formally as true, accurate, or genuine in writing. Russian – Официально засвидетельствовать в письменном виде правдивость, точность или подлинность чего-либо.
Change *v.*	**CHG**	**Изменить**	To make different. To reverse an opinion or a decision: See Modify. Russian – Сделать другим. Изменить мнение или решение: см. Модифицировать.
Check *n.*	**CK**	**Чек**	A written order to a bank to pay the amount specified from funds on deposit. Russian – Письменное поручение банку выплатить указанную сумму из средств на депозите.
Child *n.*	**CH**	**Ребенок**	A baby, infant, son or daughter. A person between birth and 18 years of age. Russian – Младенец, новорожденный, сын или дочь. Лицо в возрасте от рождения и до 18 лет.
Child Support Enforcement *n.*	**CSE**	**Взыскание алиментов на содержание детей**	The money paid to take care of children's needs: food, clothing, housing and nurturing. Russian – Средства, выплачиваемые для удовлетворения потребностей детей: в пище, одежде, жилье и воспитании.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Child Support (Current Support) *n.*	**CS**	**Алименты на содержание детей (Текущие алименты)**	The amount of money paid each month for child support. Russian – Сумма, выплачиваемая ежемесячно на содержание ребенка (детей).
Child Protective Service *n.*	**CPS**	**Служба защиты детей**	The Washington State office that oversees child abuse incidents. Russian – Ведомство штата Вашингтон, рассматривающее случаи жестокого обращения с детьми.
Child Support Enforcement Program *n.*	**4D**	**Программа взыскания алиментов**	The federal and state programs that oversee the collection of child support. Russian – Программы на федеральном уровне и на уровне штата, направленные на взыскание алиментов.
Claims Officer *n.*	**CL/OF**	**Инспектор по рассмотрению претензий**	A DCS attorney. Russian – Адвокат отдела DCS.
Clerk *n.*	**CLK**	**Клерк, секретарь**	A person who keeps the records and performs the regular business of a legislative body or court. Russian – Лицо, ведущее протоколы и обеспечивающее нормальное функционирование законодательного или судебного органа.
Code of Federal Regulations *n.*	**CFR**	**Свод федеральных постановлений**	The compiled rules and regulations adopted by the executive departments and agencies of the federal government. Russian – Сборник норм и постановлений, принятых исполнительными органами и ведомствами федерального правительства.
Collection Action *n.*		**Меры по взысканию**	Any of the administrative or court-ordered collection remedies available to DCS to enforce a support order, such as withholding actions, liens, referral for contempt of court. Russian – Любые административные или предписанные судом меры по взысканию алиментов, к которым отдел DCS может прибегнуть для обеспечения исполнения распоряжения о выплате алиментов, такие как: меры по удержанию средств, наложение ареста на имущество, привлечение к ответственности за невыполнение распоряжений суда.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Community Relations Unit *n.*	**CRU**	**Отдел по связям с общественностью**	DCS staff that answer customers questions and handle complaints. Russian – Сотрудники отдела DCS, отвечающие на вопросы и занимающиеся рассмотрением жалоб.
Community Services Office *n.*	**CSO**	**Отдел социального обеспечения**	The DSHS office that provides public assistance (TANF), Food Stamp, and other services. Russian – Отдел департамента DSHS, предоставляющий социальную помощь (TANF), продуктовые талоны и другие услуги.
Conference Board *n.*	**CBD**	**Переговорная комиссия**	An informal meeting to determine facts and attempt to resolve grievances when an individual disagrees with DCS actions. A Claims Officer from DCS state office (not an Administrative Law Judge) hears and settles the issue. Russian – Неформальная встреча с целью установления фактов и попытки разрешения конфликта, когда кто-либо не согласен с действиями отдела DCS. Инспектор по рассмотрению претензий из отдела DCS (а не Судья по административным делам) рассматривает и разрешает спорный вопрос.
Confidential Shelter *n.*		**Секретное убежище**	A secret or undisclosed place providing protection or refuge to a person in a violent relationship. Russian – Секретное место, где человек, попавший в ситуацию насилия в семье, может найти защиту и приют.
Consent Order *n.*		**Распоряжение по обоюдному согласию сторон**	A negotiated settlement of current support and arrears that is signed by an Administrative Law Judge. A Consent Order is an administrative order. Russian – Достигнутая путем переговоров договоренность о сумме текущих алиментов и задолженности по выплате алиментов, скрепленная подписью Судьи по административным делам. Распоряжение по обоюдному согласию сторон является административным распоряжением.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Cooperation, Cooperative *n.*	**COOP**	**Сотрудничество, сотрудничающий**	As a condition of eligibility for financial assistance, the AR must assign child support rights to the state, provide relevant information that the AR either knows or can obtain at no cost, and assist in establishing/enforcing child support. Russian – Условием получения права на финансовую помощь является передача заявителем – получателем социальной помощи (AR) своих прав на алименты штату, предоставление необходимой информации, которая либо известна AR, либо может быть получена им бесплатно, а также содействие в назначении / взыскании алиментов.
Court *n.*	**CT**	**Суд**	A person or group of persons whose task is to hear and submit a decision on cases of law. Russian – Лицо или группа лиц, в чьи функции входит рассмотрение юридических дел и вынесение решений по ним.
Court Order *n.*	**CTO**	**Судебное постановление**	A document signed by a judge or court commissioner in a court of law and enforceable by the parties to the action. Court orders supersede administrative orders in most instances. Russian – Документ, подписанный судьей или мировым судьей в суде общей юрисдикции и подлежащий принудительному исполнению сторонами судебного разбирательства. Судебные постановления в большинстве случаев имеют приоритет перед административными распоряжениями.
Credit Bureau *n.*	**CRBU**	**Бюро кредитной информации**	A consumer reporting agency engaged in assembling or evaluating consumer information and furnishing credit reports to third parties for a fee, dues, or on a cooperative nonprofit basis. Russian – Агентство потребительской информации, занимающееся сбором и оценкой потребительской информации и предоставлением отчетов о кредитоспособности третьих лиц за плату, денежные взносы или на основе некоммерческого сотрудничества.
Current Order *n.*		**Действующее распоряжение**	The support order that is the basis of current collections by DCS. Russian –Распоряжение о выплате алиментов, служащее основой для взыскания алиментов отделом DCS в настоящее время.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Current and Future Support *n.*	**CFS**	**Текущие и будущие алименты**	The amount of support due each month, but not yet past-due. Russian – Сумма алиментов, подлежащая выплате ежемесячно, но еще не просроченная.
Custodial Parent *n.*	**CP**	**Родитель-опекун**	The parent with whom the child resides most of the time. This parent generally is entitled to support payments on behalf of the child. Russian – Родитель, с которым ребенок проживает большую часть времени. Этот родитель, как правило, имеет право на получение алиментов на содержание ребенка.
Custodian, Custodial *n.*	**CUST**	**Опекун**	A parent or other adult whom the child lives with. Russian – Родитель или другое совершеннолетнее лицо, с которым живет ребенок.
Custody *n.*		**Опека**	The act of caring for a child or right granted by a court or parent. Russian –Действия по уходу за ребенком или право, данное судом или родителем.
Custodial Stepparent *n.*		**Мачеха-опекун, отчим – опекун**	Stepparent relationship exists when an individual marries the child's parent. The custodial stepparent relationship exists when the stepparent has lived in the home with the child and the parent during periods when the child was considered a permanent resident of the household. Russian – Лицо становится мачехой или отчимом, вступив в брак с родителем ребенка. Мачеха или отчим становятся опекунами ребенка, если проживают совместно с ребенком и родителем в течение тех периодов времени, когда ребенок считается постоянно живущим в этой семье.
Date of Birth *n.*	**DOB**	**Дата рождения**	The day a child is born. Russian – День, когда ребенок родился.
Date Of Conception, Document *n.*	**DOC**	**Дата зачатия, документ**	The day a child was conceived. Russian – День, когда ребенок был зачат.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
DCS Card *n.*		**Карточка DCS**	A VISA Card. Child support payments are electronically put on the card by DCS instead of issuing checks for child support payments. Russian – Карточка VISA. Отдел DCS зачисляет алименты на карточку в электронном виде вместо того, чтобы выписывать чеки.
Debt Calculation *n.*	**Debt Calc**	**Вычисление суммы долга**	A computation to determine the amount of child support owed. Russian – Вычисление с целью установить сумму задолженности по выплате алиментов.
Declaration *n.*		**Декларация**	A formal statement listing facts and information about a person's finances or actions. Russian – Официальное заявление, содержащее факты и сведения о финансах или действиях того или иного лица.
Decree of Divorce, Decree of Dissolution *n.*	**DD**	**Решение суда о разводе**	The legal termination of a marriage. Russian – Юридическое расторжение брака.
Default Order *n.*		**Постановление, вынесенное в отсутствие одной из сторон.**	A court order decision made when a person fails to appear in court when ordered. Russian – Судебное постановление, вынесенное при неявке вызванного лица в суд.
Delinquency *n.*		**Просрочка, нарушение**	A late payment or failing to do what is required by law or obligation. Russian – Просрочка платежа или невыполнение требований закона или обязательства.
Department of Health *n.*	**DOH**	**Департамент здравоохранения**	The Washington State office that oversees birth records. Russian – Ведомство штата Вашингтон, которое отвечает за регистрацию рождений.
Department of Health and Human Services *n.*	**DHHS**	**Министерство здравоохранения и социального обеспечения**	The federal office that oversees DSHS. Russian – Федеральное ведомство, контролирующее работу департамента DSHS.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Department of Social & Health Services *n.*	**DSHS**	**Департамент социального обеспечения и здравоохранения**	The Washington State agency that oversees the management of public assístance, child support, foster care, and other programs. Russian – Ведомство штата Вашингтон, занимающееся осуществлением программ социальной помощи, взыскания алиментов, патронатного воспитания и других программ.
Dependent Child *n.*	**DEP**	**Ребенок, находящийся на иждивении**	A child who relies on another for support. Russian – Ребенок, нуждающийся в помощи другого лица.
Determination of Parentage *n.*		**Установление отцовства**	The establishment of the parent-child relationship by the signing of a valid acknowledgement of paternity. Russian – Установление отношений «родитель – ребенок» путем подписания действительного документа о признании отцовства.
Deviation *n.*	**DEV**	**Отклонение**	A child support amount that differs from the standard calculation according to the Washington State Child Support Schedule. Russian – Сумма алиментов, отличающаяся от стандартного расчета, принятого Планом штата Вашингтон по расчету алиментов.
Direct Deposit *n.*		**Прямой депозит**	The act of electronically transferring money from DCS into a custodial parent's bank account. Russian – Действия отдела DCS по электронному переводу средств на банковский счет родителя-опекуна.
Disposable Earnings *n.*		**Доход после уплаты налогов и сборов**	The amount of earnings after deductions is withheld, like social security, Medicare, medical insurance and others. Also called net earnings or take-home pay. Russian – Сумма доходов после удержания вычетов, таких как налоги в фонды социального страхования, программы Medicare, медицинского страхования и др. Другие названия: чистый доход или реальная заработная плата.
Distribute, Distributor, Distribution *n.*	**DISTR**	**Распределять, Распределитель, Распределение**	The DCS Cash process that applies payments to cases. Russian – Процедура, применяемая отделом DCS при отнесении наличных средств на счет того или иного дела.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Division of Children & Family Services *n.*	**DCFS**	**Отдел по обслуживанию детей и семьи**	An office within DSHS that administers programs for children in foster care and those being adopted. Russian – Ведомство в структуре департамента DSHS, осуществляющее программы для детей, живущих в патронатных семьях и приемных семьях.
Division of Child Support *n.*	**DCS**	**Отдел по вопросам помощи детям**	An office within the Department of Social and Health Services that collects child support and processes payments. DCS also enforces medical support and daycare costs. Russian – Ведомство в структуре Департамента социального обеспечения и здравоохранения, занимающееся взысканием алиментов на содержание детей и обработкой платежей. Отдел DCS также занимается обеспечением оплаты медицинского страхования и стоимости детского сада.
Division of Developmental Disabilities *n.*	**DDD**	**Отдел по работе с лицами, имеющими инвалидность вследствие пороков развития**	An office within DSHS that administers programs to help disabled persons. Russian – Ведомство в структуре департамента DSHS, занимающееся осуществлениями программ помощи для инвалидов.
Division of Fraud Investigation *n.*	**DFI**	**Отдел по расследованию мошенничества**	The DSHS division that investigates public assistance fraud. Russian – Подразделение DSHS, расследующее мошенничество, связанное с социальной помощью.
Division of Juvenile Rehabilitation *n.*	**DJR**	**Отдел по реабилитации несовершенно-летних**	An office with DSHS that administers programs for children who have been incarcerated. Russian – Ведомство в структуре департамента DSHS, занимающееся осуществлением программ для детей, находившихся в местах лишения свободы.
Division of Vocational Rehabilitation *n.*	**DVR**	**Отдел профессиональной реабилитации**	An office within DSHS that administers programs to help people return to work alter an injury or illness. Russian – Ведомство в структуре департамента DSHS, занимающееся осуществлением программ, помогающих людям вернуться к работе после травмы или болезни.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Divorce *n.*	**DIV**	**Развод**	The legal dissolution of a marriage. Russian – Официальное расторжение брака.
Dollars, Money *n.*	**$**	**Доллары, деньги**	Currency used as a medium of exchange. Russian – Валюта, используемая как средство расчетов.
Donor *n.*		**Донор**	A person who produces eggs or sperm used for reproduction. Russian – Лицо, дающее яйцеклетки или сперму, используемые в репродуктивных целях.
Domestic Violence *n.*	**DV**	**Насилие в семье**	Physical abuse and threats by one person in a family against another. Russian – Физическое насилие или угрозы, осуществляемые одним членом семьи по отношению к другому.
Due Process *n.*		**Надлежащая правовая процедура**	A course of action that protects a person's legal rights. Russian – Порядок действий, защищающий законные права того или иного лица.
Earliest Accrued Arrears *n.*	**EAA**	**Наиболее ранняя накопленная задолженность**	The oldest debt collectible under the statute of limitations. Russian – Наиболее давний долг, подлежащий взысканию в соответствии с положением о сроках исковой давности.
Earnings *n.*		**Заработок**	Compensation paid or payable for services: wages, salary, commissions and bonuses. Russian – Вознаграждение, выплаченное или подлежащее выплате за услуги: заработная плата, оклад, комиссионные и премии.
Economic Services Administration *n.*	**ESA**	**Управление экономических услуг**	An administration in DSHS that administers DCS and CSA. Russian – Управление в структуре департамента DSHS, руководящее DCS и CSA.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Electronic Birth Certificate System *n.*	**EBC**	**Система электронных свидетельств о рождении**	Computer program that allows Washington hospitals to create a birth certificate electronically and transmit the completed birth certificate to the Center for Health Statistics (CHS). Russian – Компьютерная программа, позволяющая больницам штата Вашингтон создавать свидетельства о рождении в электронном формате и пересылать заполненные свидетельства о рождении в Центр медицинской статистики (CHS).
Electronic Funds Transfer *n.*	**EFT**	**Электронный денежный перевод**	The computerized process of moving money from DCS to a bank or from a bank to DCS. Russian – Компьютеризированная процедура перечисления средств из отдела DCS в банк или из банка в отдел DCS.
Emancipated Child *n.*		**Эмансипированный ребенок**	A child under 18 years of age who is no longer subject to parental control. Russian – Ребенок в возрасте до 18 лет, который больше не подчиняется контролю со стороны родителей.
Employee *n.*		**Работник**	A person to whom an employer is paying, owes, or expects to pay earnings in exchange for services or work preformed for the employer. Russian – Лицо, которому работодатель платит, должен или собирается заплатить заработную плату в обмен на услуги или работу, выполненные для работодателя.
Employment *n.*		**Работа**	Services performed for earnings. Russian – Услуги, выполняемые за заработную плату.
Enclosed, *v.* **Enclosure** *n.*	**ERP**	**Прилагающийся, приложение**	Something that is put in an envelope with a letter. Russian – Что-либо, вложенное в конверт с письмом.
Enforce, *v.* **Enforcement** *n.*	**ENF**	**Обеспечивать исполнение, принудительное исполнение**	To force someone to act or obey (as under law). Russian – Заставлять кого-либо действовать или подчиняться (согласно закону).

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Established *v.*	**EST**	**Устанавливать**	To cause to be recognized and accepted often because of a law. Russian – Делать признанным и принятым, часто в связи с законом.
Expenses *n.*	**EXP**	**Расходы**	Money allotted for a payment. Russian – Денежные средства, выделенные на оплату чего-либо.
Extraordinary Health Care Expense *n.*		**Чрезвычайные медицинские расходы**	Monthly health care expenses that exceed five percent of the basic child support obligation. Russian – Месячные медицинские расходы, превышающие пять процентов от суммы основного обязательства по выплате алиментов.
Family *n.*	**FAM**	**Семья**	The person or persons on whose behalf support is asked, including a custodial parent and one or more children, or a child or children in foster care placement. The family is sometimes called the assistance unit. Russian – Лицо или лица, от имени которых требуется уплата алиментов, включая родителя-опекуна и одного или более детей или ребенка или детей на патронатном воспитании. Семья иногда называется единицей предоставления помощи.
Family Independence Program *n.*	**FIP**	**Программа независимости семьи**	An experimental Washington State public assistance program (1988-1993) that paid cash incentives for participation in education, training, or work. Russian – Экспериментальная программа социальной помощи в штате Вашингтон (1988 – 1993), в рамках которой предоставлялось финансовое поощрение за участие в образовательных мероприятиях, профессиональном обучении и трудовой деятельности.
Family Law Facilitator *n.*		**Помощник по семейному праву**	A staff person in a county clerk's office who distributes forms and information about court processes like: modifying a court order, filing for divorce and filing a parenting plan. Russian – Работник канцелярии округа, распространяющий бланки и информацию о таких судебных процедурах, как: изменение постановления суда, подача заявления о разводе и представление плана воспитания ребенка.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Family Member *n.*		**Член семьи**	The caretaker relative, the child(ren), and any other person whose needs are considered in determining eligibility for assistance. Russian – Родственник лица, осуществляющего уход за ребенком, ребенок (дети) и любое иное лицо, чьи нужды учитываются при определении права на получение социальной помощи.
Family Support Act of 1988 *n.*		**Закон о поддержке семьи 1988 г.**	A federal act, revised in 1989, dealing with child support enforcement. Russian – Федеральный закон, пересмотренный в 1989 г., регулирующий взыскание алиментов на содержание детей.
Federal *adj.*	**FED**	**Федеральный**	Of or relating to the central government of the United States. Russian – Центральное правительство Соединенных Штатов.
Federal Case Registry *n.*	**FCR**	**Федеральный реестр дел**	The FCR provides employer and IVD case information to the states on their NCP's. Russian – Реестр FCR предоставляет штатам сведения о месте работы и делах IVD родителя, проживающего отдельно от ребенка (NCP).
Field Office *n.*	**FO**	**Местный офис**	A Division of Child Support office. Russian – Офис отдела по вопроса помощи детям (DCS).
File *v.*		**Подать, представить**	To enter legal documents on public official records. Russian – Внести юридические документы в официальные публичные протоколы суда.
Final Court order *n.*		**Окончательное постановление суда**	An order that settles issues such as child support, custody, paternity, and property distribution and specific court actions. Russian – Постановление, разрешающее такие вопросы, как алименты на содержание ребенка, опека, отцовство и распределение имущества, а также конкретные судебные иски.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Findings of Fact *n.*	**FFCL**	**Установление фактов**	The conclusion or decision reached in a case at law, by evidence, as distinguished from interpretation of law. Russian – Заключение или решение, вынесенное по судебному делу на основе доказательств, в отличие от интерпретации закона.
Food Stamps *n.*	**FS**	**Продуктовые талоны**	The DSHS IVA program responsible for administering the federal United Stated Department of Agriculture food to families in need. Russian – Программа IVA департамента DSHS, в рамках которой нуждающиеся семьи получают продукты, предоставленные федеральным Министерством сельского хозяйства США.
Foreign order *n.*		**Иностранное постановление**	Any order issued by a jurisdiction other than a state of the United stated (Indian Tribe, District of Columbia, and Puerto Rico, US Virgin Islands). Russian – Любое постановление, вынесенное в любой юрисдикции Соединенных штатов, кроме указанных штатов (индийское племя, округ Колумбия, Пуэрто Рико, Виргинские острова США).
Foster Care *n.*	**FC**	**Патронатное воспитание**	The placement of children in homes under the care of adults who are not their natural parents. Russian – Помещение детей в семьи на попечение взрослых, не являющихся их биологическими родителями.
Foster Care Program IV-E *n.*	**4E**	**Программа патронатного воспитания IV-E**	The Washington State program administered by DSHS Children's Administration. Russian – Программа штата Вашингтон, осуществляемая Управлением по делам детей в структуре DSHS.
Fraud *n.*		**Мошенничество**	The misrepresentation of the existence or the nonexistence of a fact. Russian – Введение в заблуждение относительно существования или несуществования какого-либо факта.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Full credit profile report *n.*		**Полный кредитный профиль**	A listing by the credit bureau of an individual's current name and address, employer, credit and trade lines, public record information and previous inquiries. Russian – Запись в бюро кредитной информации, содержащая текущие сведения об имени и адресе человека, месте работы, размере кредитной линии и торгового кредита, информацию, содержащуюся в документах публичного характера, а также сведения о предыдущих запросах.
Full support enforcement services *n.*		**Полный объем услуг по взысканию алиментов**	The services available in a Title IV-D case, including the establishment of child support orders, paternity establishment, enforcement of child support and spousal support orders, establishment and enforcement of medical support, modification of support orders and distribution of child support and spousal support payments. Russian – Услуги, которые можно получить по делу, подпадающему под Титул IV–D , включая вынесение распоряжений о выплате алиментов, установление отцовства, принудительное взыскание алиментов на содержание детей и на содержание супруги(а), установление и исполнение обязательств по медицинскому страхованию, изменение распоряжений о выплате алиментов и распределение выплат на содержание детей и содержание супруги(а).
Garnishment *n.*		**Наложение ареста**	A Washington State superior court order for seizing wages to pay a debt. Russian – Постановление верховного суда штата Вашингтон о конфискации заработной платы для уплаты долга.
General Assistance, Unemployable *n.*	**GAU**	**Социальное пособие по нетрудоспособности**	A financial assistance program administered by DSHS. Russian – Программа финансовой помощи, осуществляемая DSHS.
Genetic Test *n.*		**Генетический тест**	An analysis of genetic markers only to exclude or identify a man as the father or a woman as the mother of a child. Russian – Анализ генетических маркеров исключительно в целях исключения или установления отцовства или материнства.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Good Cause *n.*	**GC**	**Уважительная (достаточная) причина**	A CSO determination, based upon potential harm to the CP or children that the CP does not have to cooperate with DCS. Russian – Решение отдела CSO, основанное на потенциальном ущербе для родителя-опекуна (CP), о том, что родитель-опекун не обязан сотрудничать с отделом DCS.
Good Cause for a late hearing *n.*		**Уважительная причина для проведения слушания по истечении отведенных сроков**	The circumstances that make it difficult to respond with specific time frames to any DCS notice or action giving hearing rights. Russian – Обстоятельства, затрудняющие ответ на какое-либо уведомление или действие отдела DCS, дающее право на проведение слушания, в течение определенного временного интервала.
Government *n.*	**GOVT**	**Государственная власть**	The political administration and control of public policy. Russian – Политическое управление и контроль над государственной политикой.
Grace period *n.*		**Срок отсрочки**	A specified time period in a court or administrative order after the due date and before collection action is taken. Russian – Оговоренный в судебном или административном распоряжении временной период после наступлении срока платежа и до применения мер по взысканию.
Head of Household *n.*		**Глава семьи**	The parent or parents in a child's home. Russian – Родитель или родители в семье ребенка.
Headquarters *n.*	**HQ**	**Главное управление**	An administration or operations center. Russian – Центр административного или оперативного управления.
Health care costs *n.*		**Медицинские расходы**	The medical, dental and optometrical expenses established in the support obligations or stated as a fixed dollar amount by a child support order. Russian – Расходы на медицинские, стоматологические и оптометрические услуги, входящие в обязательство по выплате алиментов или указанные в виде фиксированной суммы в распоряжении о выплате алиментов на содержание ребенка.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Health insurance *n.*		**Медицинское страхование**	Insurance coverage for all medical services related to a person's general health and well-being. Russian – Страховое покрытие, распространяющееся на все медицинские услуги, связанные с поддержанием хорошего состояния здоровья и самочувствия человека.
Hearing *n.*	**HRG**	**Слушание**	A proceeding before an administrative law judge at the Office of Administrative Hearings (OAH) that gives a party an opportunity to be heard in disputes about a DSHS program. Russian – Разбирательство дела в присутствии судьи по административным делам в Управлении административных слушаний (OAH), предоставляющее сторонам возможность высказаться в прениях по поводу программы департамента DSHS.
Home state *n.*		**Штат проживания**	The state a child lived in with a parent for at least six consecutive months immediately before the time of filing of a petition for child support. Russian – Штат, в котором ребенок проживал с родителем в течение, как минимум, шести месяцев подряд непосредственно перед подачей ходатайства о взыскании алиментов.
Household *n.*	**HH**	**Дом, семья**	A place and the members of a family and others who live under the same roof. Russian – Место проживания и члены семьи, а также другие лица, проживающие под одной крышей.
Husband *n.*	**HUSB**	**Муж**	A married man. Russian – Женатый мужчина.
Immediate Wage Withholding *n.*	**IWW**	**Немедленное удержание заработной платы**	A requirement of the federal Family Support Act that state IVD agencies take wage withholding actions immediately after a child support order is issued. Russian – Требование, содержащееся в федеральном Законе о поддержке семьи, согласно которому ведомства IVD предпринимают меры по удержанию заработной платы немедленно после вынесения распоряжения о выплате алиментов.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Immediate Wage Withholding Order *n.*		**Распоряжение о немедленном удержании заработной платы**	A support order entered on or after July 1, 1990 that has automatic notice and enforcement language that says wage or income withholding may be taken at any time after the entry of the order. Russian – Распоряжение о выплате алиментов, принятое не ранее 1 июля, 1990 г., содержащее формулировку об автоматическое уведомлении и применении мер по взысканию алиментов, согласно которой удержание заработной платы или дохода может быть предпринято в любой момент после вынесения распоряжения.
Include, Including, Inclusive *v.*	**INCL**	**Включить, Включая, Включительно**	To add or put into a class, group or total. Russian – Добавить или внести в какой-либо разряд, группу или общую сумму.
Income *n.*		**Доход**	Earnings or other periodic payments of money from any source and any other property subject to withholding for child support under law. Russian – Заработок и другие регулярные выплаты денежных средств из любого источника, а также любое другое имущество, подлежащее удержанию в целях выплаты алиментов, согласно закону.
Income withholding action *n.*		**Меры по удержанию дохода**	All withholding actions DCS is authorized to take. Russian – Все меры по удержанию дохода, которые уполномочен применять отдел DCS.
Income-withholding order *n.*		**Распоряжение об удержании дохода**	An order sent to an employer to take child support money from the earnings of an NCP. Russian – Распоряжение, направляемое работодателю, об удержании средств на уплату алиментов из заработной платы родителя проживающего отдельно от ребенка (NCP).
Information *n.*	**INFO**	**Информация**	Facts and knowledge shared as instruction, study or experience. Russian – Факты и знания, распространяемые в качестве инструкций, в ходе обучения или приобретения опыта.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Initial Order *n.*	**INIT**	**Первоначальное постановление**	A hearing decision made by an ALJ that may be reviewed by a DSHS Board of Appeals review judge. Russian – Решение, вынесенное в результате слушаний судьей по административным делам (ALJ), которое может быть пересмотрено судьей апелляционного совета департамента DSHS.
Initiating Jurisdiction *n.*	**IJ**	**Юрисдикция, возбуждающая дело**	Also called Initiating State. In an interstate case, the state or jurisdiction that requests enforcement or establishment of a child support obligation by the state where the NCP lives or has assets. Russian – Также называется «штат, возбуждающий дело. В деле, затрагивающем разные штаты, – штат или юрисдикция, обращающиеся к штату, где проживает или имеет собственность родитель, проживающий отдельно от ребенка (NCP), с ходатайством о принудительном исполнении или установлении обязательства по выплате алиментов.
Initiating State *n.*	**IS**	**Штат, возбуждающий дело**	An initiating jurisdiction. Russian – Юрисдикция, возбуждающая дело.
Insurance *n.*	**INS**	**Страховка**	The medical, dental and optometrical coverage provided by an insurer. Russian – Медицинское, стоматологическое и оптометрическое страховое покрытие, предоставленное страховщиком.
Insurer *n.*		**Страховщик**	A company providing disability, health care services, health care coverage, a health maintenance organization or an employer or union providing health insurance coverage on a self-insured basis. Russian – Компания, предоставляющая страховое покрытие на случай нетрудоспособности и покрытие стоимости медицинских слуг, организация медицинского обслуживания, или работодатель, или профсоюз, предоставляющие медицинское страховое покрытие на основе самострахования.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Internal Revenue Service *n.*	**IRS**	**Налоговое управление**	A federal agency whose duties include collecting income tax. Russian – Федеральное ведомство, в чьи функции входит сбор подоходного налога.
Interstate Wage Withholding *n.*	**ISW**	**Межштатное удержание заработной платы**	A process allowed under federal law that allows the establishment or enforcement of child support orders between states. Russian – Процедура, разрешенная федеральным законодательством, позволяющая выносить или исполнять распоряжения о выплате алиментов при участии нескольких штатов.
Interstate Regulations *n.*		**Межштатные правила**	The referral of a support debt to the Internal Revenue Service to intercept an NCP's federal income tax refund. Russian – Сообщение в Налоговое управление о задолженности по выплате алиментов, с тем чтобы задержать возмещение подоходного налога, причитающееся родителю проживающему отдельно от ребенка (NCP).
IRS certification *n.*		**Свидетельство Налогового управления**	The formal documentation by the federal office of Internal Revenue Services that identifies a person's income tax return for child support withholding action. Russian – Официальный документ, изданный федеральным Налоговым управлением, идентифицирующий налоговую декларацию лица в целях применения мер по удержанию алиментов.
IRS intercept *n.*		**Задержание средств Налоговым управлением**	Seizure of an NCP's federal income tax refund. Russian – Наложение ареста на возмещение подоходного налога, причитающегося родителю, проживающему отдельно от ребенка (NCP).
IRS offset *n.*		**Зачет средств Налоговым управлением**	Internal Revenue Service action that reduces an NCP's federal income tax refund by the amount of a child support arrears debt. Russian – Мера, применяемая Налоговым управлением: сокращение суммы возмещения подоходного налога, причитающегося родителю, проживающему отдельно от ребенка (NCP), на сумму задолженности по алиментам.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Issuing state *n.*		**Штат вынесения решения**	The state a court issues a support order or makes a judgment determining parentage. Russian – Штат, в котором суд выносит распоряжение о выплате алиментов или решение об установлении отцовства.
IV-A, 4A	**IV-A**	**IV-A**	IV-A number – The number assigned by the CSO (Community Service Office) to a public assistance case. Russian – Номер IV-A – номер, присвоенный делу получателя социальной помощи Отделом социального обеспечения (CSO).
IV-D, 4D	**IV-D**	**IV-D**	IV-D (pronounced "four-D") – The title (section) of the Social Security Act that contains laws regarding child support enforcement and collection. Russian – IV-D (произносится «фор-ди») – титул (раздел) Закона о социальном обеспечении, содержащий законы, касающиеся принудительного взыскания и сбора алиментов.
IV-E, 4E	**IV-E**	**IV-E**	IV-E (pronounced "four-E") – The title (section) of the Social Security Act that contains the laws for the federally funded foster care program. Russian – IV-E (произносится «фор-и») – титул (раздел) Закона о социальном обеспечении, содержащий законы, регулирующие программы патронатного воспитания, финансируемые на федеральном уровне.
Judgment *n.*	**JGMT**	**Решение суда**	A court order to pay a certain sum established by the court for costs, fees etc. Russian – Распоряжение суда о выплате определенной суммы, установленной судом, за расходы, сборы и т.д.
Judgment lien *n.*		**Право удержания в силу решения суда**	A lien created by the entry of a court-ordered sum by certain judgment. Russian – Право удержания, возникшее в результате внесения суммы по распоряжению суда.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Jurisdiction *n.*	**JURIS**	**Юрисдикция**	The authority of a court, agency, or government to decide a case or legal issue, or to take action against a person or a person's assets. Russian – Полномочия суда, ведомства или органа власти по вынесению решений по делу или юридическому вопросу или по применению мер к какому-либо лицу или его имуществу.
Juvenile *n.*	**JUV**	**Несовершеннолетний**	A child 18 years and younger. Russian – Ребенок в возрасте не старше 18 лет.
Labor and Industries *n.*	**L&I**	**Департамент труда и промышленности**	The state agency that administers workers compensation benefits and injury claims. Russian – Ведомство штата, занимающееся пособиями по нетрудоспособности в связи с травмой на рабочем месте и исками о причинении вреда.
Language *n.*	**LANG**	**Формулировка**	The wording of a legal document or statute. Russian – Текст юридического документа или законодательного акта.
Law *n.*		**Закон**	A rule or a system of rules established by authority, society, or custom. Russian – Правило или система правил, установленная властью, обществом или обычаем.
License *n.*	**LIC**	**Лицензия**	Official or legal permission to do or own a specified thing, like drive a car or do a specific job. Russian – Официальное или судебное разрешение делать что-либо или владеть чем-либо, например, водить машину или выполнять определенную работу.
License Suspension *n.*		**Временное лишение лицензии**	The act of denying a person a driver's license to drive a vehicle, hunt for game or fish. Russian – Приостановить действие лицензии на вождение автомобиля, на охоту или рыбалку.
Limited English Speaking *adj.*	**LES**	**Ограниченное владение английским языком**	This refers to persons who do not or have little knowledge and usage of the English language. Russian – Относится к лицам, которые не владеют английским языком либо знают английский язык плохо и мало его используют.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Limited English Proficiency *adj.*	**LEP**	**Ограниченное знание английского языка**	This refers to persons who have limited English speaking abilities. Russian – Относится к лицам, которые плохо говорят по-английски.
Locate, Located, Location *v.*	**LOC**	**Установить местонахождение, обнаруженный, местонахождение**	Efforts to find an NCP to serve a notice or collect child support. Russian – Усилия, предпринимаемые, чтобы найти родителя, проживающего отдельно от ребенка (NCP), для вручения ему или ей уведомления или для взыскания алиментов.
Long-arm statute *n.*		**Экстерриториальный закон**	State law allows the authority to collect child support from a person living in another state. Russian – Закон штата, позволяющий властям взыскать алименты с лица, проживающего в другом штате.
Medical Assistance Only *adj.*	**MAO**	**«Только медицинские льготы»**	A DCS phrase for cases when the custodial parent receives Medicaid (medical assistance) but does not receive public assistance money. Russian – Формулировка отдела DCS, относящаяся к случаям, когда родитель-опекун получает льготы по программе Medicaid (медицинские льготы), но не получает денежные социальные пособия.
Medical Child Support Order *n.*	**MCSO**	**Распоряжение о предоставлении помощи в оплате медицинских расходов**	A court order issued by a jurisdiction or administrative agency that provides medical support for a child. Russian – Распоряжение суда, предоставляющее помощь в оплате медицинских расходов на ребенка , вынесенное органом власти или административным ведомством.
Medical enforcement only *adj.*	**MEO**	**Только медицинское страхование**	Refers to cases that DCS only enforces health insurance for custodial parents who receive MAO. Russian – Относится к случаям, когда отдел DCS обеспечивает исполнение обязательства по предоставлению медицинского страхования для родителя-опекуна, который получает только медицинские льготы (MAO).

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Medical Support *n.*	**MED**	**Помощь в оплате медицинских расходов**	The court ordered fixed dollar amount for health care costs or health insurance coverage for a child. Russian – Предписанная решением суда фиксированная сумма в долларах на медицинские расходы или медицинское страховое покрытие для ребенка.
Minus, less *v.*	**-**	**Минус, менее**	A deduction…4 minus 2 or (4-2), or stating a smaller amount (it is less than…). Russian – Вычитание… 4 минус 2 или (4–2) либо указание меньшей суммы (менее, чем…).
Modification conference *n.*		**Совещание по поводу изменения суммы алиментов**	An informal meeting where people with child support cases meet with a DCS attorney called a Claims Officer to talk about changing the amount of child support paid. Russian – Неформальная беседа лиц, фигурирующих в делах о выплате алиментов, с адвокатом отдела DCS, называемым “Инспектор по рассмотрению претензий,” об изменении суммы выплачиваемых алиментов на содержание ребенка.
Modification, Modified *v.*	**MOD**	**Изменение, измененный**	To change or make different from the original. Russian – Поменять или сделать отличным от оригинала.
Modification review n.		**Пересмотр и изменение**	Refers to a Support Enforcement Officers (SEO) evaluation of DCS records and a CP’s or NCP’s earnings and other information used to change child support of medical support. Russian – Относится к рассмотрению Инспектором по взысканию алиментов (SEO) документации отдела DCS и сведений о доходах родителя-опекуна (CP) и родителя, проживающего отдельно от ребенка (NCP), а также других сведений, используемых для изменения суммы алиментов или помощи на медицинские расходы.
Month by Month adv.	**MXM**	**Помесячно**	A phrase used to describe a debt calculation that shows payments and nonpayments every month from the beginning of an order to pay child support. Russian – Формулировка, используемая для описания вычисления суммы долга, демонстрирующего уплату или неуплату за каждый месяц с начала действия распоряжения о выплате алиментов.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Monthly Arrears Payment *n.*	**MAP**	**Месячный платеж в счет задолженности по алиментам**	The least amount paid each month on an arrears debt. Russian – Наименьшая сумма, выплачиваемая каждый месяц в счет задолженности по алиментам.
Monthly Order Amount *n.*	**MOA**	**Месячная сумма алиментов**	The total amount ordered of current child support and spousal support. Russian – Общая сумма текущих алиментов на содержание детей и супруги(а), согласно распоряжению о выплате алиментов.
National Immigration Service *n.*	**NIS**	**Федеральная иммиграционная служба**	The federal department that administers immigration to the United States. Russian – Федеральный департамент, занимающийся вопросами иммиграции в Соединенные Штаты.
National Medical Support Notice *n.*	**NMSN**	**Уведомление о медицинском страховании**	A federal form used by DCS to tell an NCP to add Children to a medical insurance policy. Russian – Федеральная форма, используемая отделом DCS для того, чтобы сообщить родителю, проживающему отдельно (NCP), что он обязан внести детей в свой медицинский страховой полис.
Negotiate *v.*	**NEG**	**Вести переговоры**	To talk to resolve a dispute. Russian – Обсуждать что-либо с целью разрешения спора.
Negotiated settlement *n.*		**Договоренность, достигнутая путем переговоров**	A mutual agreement between an NCP and a CLO setting a child support debt. Russian – Взаимная договоренность между родителем, проживающим отдельно (NCP), и инспектором CLO, устанавливающая сумму задолженности по алиментам.
Net income *n.*		**Чистый доход**	Take home pay also called disposable earnings. The money left after legal deductions are taken from pay. Russian – Реальная заработная плата, также называемая доходом после уплаты налогов и сборов. Деньги, оставшиеся от зарплаты после предусмотренных законом вычетов.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Nonassistance *n.*		**Без социальной помощи**	The term used to identify a child support case when the parties are not receiving public assistance (TANF). Russian – Термин, используемый для обозначения дел об алиментах, в которых стороны не получают социальную помощь (TANF).
Nonassistance case/services *n.*		**Дело / услуги без социальной помощи**	DCS collection services for persons not getting public assistance money. Russian – Услуги отдела DCS по взысканию алиментов, предоставляемые лицам, не получающим денежную социальную помощь.
Noncompliance *n.*		**Невыполнение**	An employer or union failure to: answer, send money, and enroll children in medical insurance after legal service of a notice. Russian – Ситуация, когда работодатель или профсоюз не отвечают, не перечисляют деньги и не оформляют медицинскую страховку для детей после официального вручения уведомления.
Noncooperation *n*	**NONCOOP**	**Отказ от сотрудничества**	A description of a CP's status when he or she does not give DCS information needed to enforce child support. Russian – Описание статуса родителя-опекуна (CP), когда он или она не предоставляют отделу DCS информацию, необходимую для взыскания алиментов.
Noncourt Ordered *adj.*	**NCO**	**Не предусмотренный судебным постановлением**	Payment responsibilities not always listed in a court order like day care. Russian – Обязательства по оплате, которые не всегда отражены в постановлении суда, например, оплата детского сада.
Noncustodial Parent *n.*	**NCP**	**Родитель, проживающий отдельно от ребенка**	Noncustodial Parent (NCP) -The parent who does not live in the home with the child and has a responsibility to pay support. NCPs are also referred to as nonresidential parents, noncustodial parents, and responsible parents. Russian – Родитель, проживающий отдельно от ребенка (NCP) – родитель, которые не живет в одном доме с ребенком и обязан платить алименты. Родителей NCP также называют родителями, живущими вне дома и родителями-плательщиками.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Non IV-D case *n.*		**Дело, не относящееся к IV-D**	DCS cases that are not regulated under the Social Security Act: PSO, FCR, Unborn child, Employer Initiated, noncompliance fines and Spousal Support only cases. Russian – Дела отдела DCS, которые не подпадают под Закон о социальном обеспечении, такие как: PSO, FCR, нерожденный ребенок, дело, возбужденное работодателем, штрафы за невыполнение требований и дела об алиментах на содержание супруги(а).
Nonresidential parent *n.*		**Родитель, живущий вне дома**	The person not designated as the primary custodian. Referred to as the noncustodial parent. Russian – Лицо, не являющееся основным опекуном. Также называется родителем, проживающим отдельно от ребенка.
Nonsufficient Funds *n.*	**NSF**	**Недостаточные средства**	A banking determination when there is not enough money in a bank account to pay a check written against the account. Russian – Банковское определение для ситуации, когда на банковском счету недостаточно средств для оплаты чека, выписанного на этот счет.
NonWage Enforcement Program *n.*	**NWEP**	**«Незарплатная» программа принудительного взыскания**	A DCS program that locates and seizes an NCP's personal property for nonpayment of child support. Russian – Программа отдела DCS по нахождению и конфискации личного имущества родителя, проживающего отдельно от ребенка (NCP), за неуплату алиментов.
Not Applicable	**N/A**	**Не применимо**	A term used when a fact or information does not fit a specific situation. Russian – Термин, используемый, когда какой-либо факт или информация не подходит к конкретной ситуации.
Notice *n.*	**N/A**	**Уведомление**	A letter with information that can be legally binding. Russian – Письмо, содержащее информацию, которая может иметь обязательную юридическую силу.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Notice and Finding of Parental Responsibility (DSHS 9-710) *n.*	**NFPR**	**Уведомление об определении родительской ответственности (DSHS 9-710)**	A legally based letter telling a man that he is the father of a child based on DNA testing. Russian – Опирающееся на законные основания письмо, сообщающее мужчине, что он является отцом ребенка, на основании анализа ДНК.
Notice and Finding of Financial Responsibility (DSHS 09-275) *n.*	**NFFR**	**Уведомление об определении финансовой ответственности (DSHS 09-275)**	A legally based letter telling a parent that he or she must pay child support. Russian – Опирающееся на законные основания письмо, сообщающее родителю, что он или она должны платить алименты на содержание ребенка (детей).
Notice Of Appearance *n.*	**NOA**	**Уведомление о явке**	A formal letter providing information about a hearing or conference board date, time and place. Russian – Официальное письмо, содержащее информацию о дате, времени и месте проведении слушания или переговорной комиссии.
Object, Objection *v.*	**OBJ**	**Возражать, Возражение**	To oppose. To express a different opinion or position. Russian – Быть против чего-либо. Выражать отличное мнение или позицию.
Office of Administrative Hearings *n.*	**OAH**	**Управление по административным слушаниям**	This office holds adjudicative proceedings and issues initial decisions, final decisions and orders for DCS. Russian – Данное ведомство проводит судебные разбирательства и принимает первоначальные решения, окончательные решения и распоряжения для отдела DCS.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Office of Administrator for the Courts *n.*		**Административное управление по делам судов**	The office operates under the direction of the Chief Justice of Washington State supporting the statewide court computer system providing: information, technical support, education, and training for judicial officers, administrators, managers and other court personnel. Russian – Ведомство функционирует под руководством Председателя верховного суда штата Вашингтон, поддерживая работу судебной компьютерной системы, охватывающей весь штат, и предоставляя информацию, техническую поддержку, обучение, профессиональную подготовку судебным чиновникам, управляющим, администраторам и другим судебным работникам.
Office of Child Support Enforcement (Federal agency) *n.*	**OCSE**	**Управление по взысканию алиментов на содержание детей (Федеральное ведомство)**	A U.S. Department of Health and Human Services (DHHS) division that monitors state IV-D agencies. Russian – Подразделение Министерства здравоохранения и социального обеспечения США (DHHS), контролирующее работу ведомств IV-D.
Office of Financial Recovery *n.*	**OFR**	**Управление по возврату средств**	The DSHS office that collects public assistance overpayments. Russian – Управление в структуре департамента DSHS, занимающееся взысканием переплаченных средств социальной помощи.
Office of Special Investigations *n.*	**OSI**	**Управление специальных расследований**	The DSHS office that investigates public assistance fraud. Russian – Управление в структуре департамента DSHS, расследующее случаи мошенничества, связанные с социальной помощью.
Office of Support Enforcement *n.*	**OSE**	**Управление по взысканию алиментов**	The DSHS office that collects child support. Now known as the Division of Child Support (DCS). Russian – Управление в структуре департамента DSHS, занимающееся взысканием алиментов. Сейчас известно как Отдел по вопросам помощи детям (DCS).

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Order to Withhold and Deliver *n.*	**OWD**	**Распоряжение об удержании и передаче средств**	The legal notice instructing an employer, bank or other entity to take money for child support from an employee's account or asset. Russian – Официальное уведомление, предписывающее работодателю, банку или другому юридическому лицу изъять средства на уплату алиментов со счета или из имущества работника.
Order to Withhold Income *n.*	**OWI**	**Распоряжение об удержании дохода**	The legal notice instructing an employer to take money for child support from an employee's pay check or earnings. Russian – Официальное уведомление, предписывающее работодателю удержать средства на уплату алиментов из заработной платы работника.
Overpayment *n.*	**OP**	**Переплата**	The result of paying or being paid too much. Russian – Когда кто-то платит или кому-то платят слишком много.
Parent *n.*		**Родитель**	A person who establishes a parent-child relationship including: birth, adoption, voluntary acknowledgement of paternity. Russian – Лицо, установившее отношения «родитель-ребенок», включая: рождение, усыновление, добровольное признание отцовства.
Parent-child relationship *n.*		**Отношения «родитель-ребенок»**	The legal relationship between a parent and a child. Russian-Правовые отношения между родителем и ребенком.
Parenting Plan *n.*	**PP**	**План воспитания**	An agreement between a child's mother and father stating how the child is to be raised it also describes visitation occurrences. Russian – Соглашение между матерью и отцом ребенка, где изложено, как должен воспитываться ребенок, а также описывается, как должны проходить посещения.
Parties *n.*		**Стороны**	Person's involved in a legal proceeding…"parties to the court order." Russian – Лица, участвующие в судебном разбирательстве… «стороны, фигурирующие в судебном постановлении».

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Past due		**Просроченный**	A term used when a payment is not paid on or by the date specified in a court or administrative order. Russian – Термин, используемый, когда платеж не производится до даты или в дату, указанную в судебном или административном распоряжении.
Paternity *n.*	**PAT**	**Отцовство**	The fact of being a father. Russian – Факт отцовства.
Paternity Acknowledge-ment *n.*		**Признание отцовства**	A Department of Health form that allows a possible father and mother to voluntarily sign creating a presumption of paternity. Russian – Форма Департамента здравоохранения, которую могут добровольно подписать возможный отец и мать, создавая тем самым презумпцию отцовства.
Paternity case *n.*	**PAT**	**Дело об отцовстве**	A child support case where the identity of the father is at issue for one or more children. Russian – Дело о выплате алиментов, в котором спорным вопросом является личность отца одного или нескольких детей.
Paternity Establishment Case *n.*		**Дело об установлении отцовства**	A case set up to refer to the Prosecuting Attorney to establish paternity. Russian – Дело, подготовленное для передачи прокурору в целях установления отцовства.
Paternity order *n.*		**Постановление об отцовстве**	A court order entered to establish legal fatherhood. Russian – Судебное постановление, вынесенное в целях установления юридического отцовства.
Paternity test *n.*		**Анализ на отцовство**	A genetic test of blood, tissue or bodily fluids to exclude or identify a man as the father of a child. Russian – Генетический анализ крови, тканей или жидкостей организма в целях исключения или идентификации мужчины как отца ребенка.
Payee *n.*		**Получатель (платежа)**	The person named in a court order who is paid child support. Russian – Лицо, указанное в распоряжении суда как получатель алиментов на содержание ребенка.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Payer *n.*		**Плательщик**	The person who makes child support payments…..NCP. Russian – Лицо, которое платит алименты… Родитель, проживающий отдельно от ребенка (NCP).
Payment	**PMT**	**Платеж**	Money or other assets paid on account. Russian – Деньги или другие активы, перечисленные в счет причитающейся суммы.
Payment Services Only	**PSO**	**Только услуги по обработке платежей**	The phrase use to show that DCS is processing child support payments but is not enforcing an order to collect child support. Russian – Формулировка, используемая, чтобы показать, что отдел DCS занимается обработкой платежей на содержание ребенка (детей), но не занимается принудительным исполнением распоряжения о взыскании алиментов.
Payroll Deduction Notice	**PDN**	**Уведомление об удержании алиментов из заработной платы**	A DCS letter that explains state and federal child support law and tells an employer to take money from an employee's pay for child support. Russian – Письмо от отдела DCS, объясняющее законы штата и федеральное законодательство об алиментах и предписывающее работодателю удержать средства для уплаты алиментов из заработной платы работника.
Per Month Per Child	**PMPC**	**На одного ребенка в месяц**	This phrase refers to the amount of money that is paid each month for each child. Russian – Фраза относится к денежной сумме, выплачиваемой каждый месяц на каждого ребенка.
Personal Service *n.*	**PS**	**Личное вручение**	This is a process of either using US post office certified restricted delivery mail or a company or Sheriff to deliver legal notices to noncustodial parents regarding child support obligations. Russian – Процедура доставки официальных уведомлений, касающихся обязательств по выплате алиментов, родителям, проживающим отдельно от детей, путем использования заказного почтового отправления почтовой службы США с уведомлением о вручении лично адресату, либо через компанию, либо через шерифа.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Physical Custodian *n.*		**Лицо, осуществляющее физическую опеку**	A person who has physical custody of a child who can also be the custodial parent (CP). Russian – Лицо, осуществляющее физическую опеку над ребенком, которое также может являться родителем-опекуном.
Plan Administrator *n.*		**Распорядитель плана**	A person or entity designated to manage a health care plan. Russian – Физическое или юридическое лицо, на которое возложены обязанности по управлению планом медицинского страхования.
Plus *prep.*	**+**	**Плюс**	Added to. Increased by. Russian – Прибавленный к… Увеличенный на…
Policy *n.*	**POL**	**Методы работы**	The procedures and processes based on state and federal laws and regulations written by DCS stating how paternity establishment, medical enforcement and other child support related programs. Russian – Процедуры и порядок действий, основанные на федеральном законодательстве и законодательстве штата, а также положения, разработанные отделом DCS и описывающие, как должны осуществляться программы по установлению отцовства, обеспечению медицинского страхования и другие программы, связанные с выплатой алиментов на детей.
Post Office *n.*	**PO**	**Почтовое управление**	The U.S. postal service. Russian – Почтовая служба США.
Prehearing Conference *n.*		**Совещание перед началом слушания**	An official proceeding scheduled and conducted by an ALJ in preparation for a hearing. Russian – Официальная процедура, назначаемая и проводимая Судьей по административным делам (ALJ) для подготовки к слушанию дела.
Prehearing meeting *n.*		**Встреча перед началом слушания**	An informal voluntary meeting held before a prehearing conference or hearing. Russian – Неформальная встреча на добровольной основе, проводимая до совещания перед началом слушания или перед слушанием дела.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Prepaid support *n.*		**Выплаченные заранее алименты**	A payment made voluntarily to pay future support on a case when no current support or arrears are due. Russian – Платеж, внесенный добровольно в счет уплаты будущих алиментов, когда не подлежат выплате ни текущие алименты, ни задолженность по алиментам.
Presumed Father *n.*		**Презюмируемый отец**	A man who is recognized as the father of a child until a judicial proceeding rebuts or confirms paternity. Russian – Мужчина, который признается отцом ребенка, пока в результате судебного разбирательства не будет опровергнуто или подтверждено его отцовство.
Primary language *n.*		**Основной язык**	A DSHS customers preferred language for conducting business. Russian – Язык, который клиент департамента DSHS предпочитает для делового общения.
Prison *n.*		**Тюрьма**	A place for confining people awaiting trial or for punishment after trial and conviction. Russian – Место для заключения людей, ожидающих суда, или для наказания после суда и вынесения приговора.
Probate *n.*		**Утверждение завещания**	A court procedure to decide the distribution of a deceased person's asset. Russian – Судебная процедура по распределению имущества умершего лица.
Pro Se		**Pro Se (за себя)**	A Latin term used to show that a person is representing him or her self in a legal action. Russian – Латинский термин, используемый для обозначения того, что лицо представляет само себя на судебном процессе.
Prosecution, Prosecutor, Prosecuting Attorney *n.*	**PROS**	**Обвинение, обвинитель, прокурор**	A county based attorney who represents DCS in legal proceedings. Russian – Работающий в округе адвокат, представляющий отдел DCS в судебных процессах.
Protection Order *n.*		**Охранный судебный приказ**	A court order preventing one person from contacting or coming in contact with another often because of physical abuse. Russian – Судебное распоряжение, запрещающее одному лицу вступать в контакт с другим лицом, часто вследствие физического насилия.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Public Assistance *n.*	**PA**	**Социальная помощь**	Government funded programs that serve persons in need like food stamps, cash grants and Medicaid. Russian – Финансируемые государством программы, направленные на помощь нуждающимся, такие как продуктовые талоны, денежные пособия и Medicaid.
Public Disclosure Coordinator *n.*	**PDC**	**Координатор по вопросам разглашения**	DCS staff authorized to make public disclosure decision. Russian – Сотрудник отдела DCS, уполномоченный принимать решения о разглашении какой-либо информации.
Qualified Child *n.*		**Ребенок, отвечающий требованиям**	A minor child who is disabled and eligible for child support. Russian – Несовершеннолетний ребенок, являющийся инвалидом и имеющий право на получение алиментов.
Qualified Domestic Relations Order *n.*	**QDRO**	**Ограниченное распоряжение о семейных отношениях**	A court order that allows the ERISA plan administrator to make benefit payments to someone other than the retiree. Russian – Распоряжение суда, позволяющее распорядителю плана ERISA производить выплату пособий не самому пенсионеру, а другому лицу.
Qualified Medical Child Support Order *n.*		**Ограниченное распоряжение о предоставлении помощи в оплате медицинских расходов**	A medical child support order that contains the name and last known mailing address of the NCP and other children, or the name and mailing address of a State or local official as the child's mailing address and a description of the type and time designate. Russian – Распоряжение о предоставлении помощи в оплате медицинских расходов, содержащее имя и последний известный почтовый адрес родителя, проживающего отдельно от ребенка (NCP), и других детей или имя и почтовый адрес местного должностного лица штата в качестве почтового адреса ребенка, а также описание типа и времени.
Question *v.*	**?**	**Задавать вопросы**	To ask for information. Russian – Просить о предоставлении информации.
Reasonable efforts to locate *n.*		**Разумные усилия по поиску**	DCS action taken to find noncustodial parents. Russian – Меры, предпринятые отделом DCS, для нахождения родителя, проживающего отдельно от ребенка.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Receivable *n.*		**Причитающаяся сумма**	A term used to describe a debt created when DCS has to remove a payment from a case that was sent to a payee or other state because the payer's check was not honored by the bank. Russian – Термин, используемый для обозначения долга, возникающего, когда отдел DCS должен изъять из дела чек, посланный получателю или в другой штат, потому что чек не был оплачен банком плательщика.
Receipt *n.*	**REC**	**Квитанция**	A document that shows or proves something was delivered or received. Sometimes it requires a signature like a certified restricted delivery letter. Russian – Документ, подтверждающий или доказывающий, что что-либо было доставлено или получено. Иногда требует подписи, например, заказное письмо с уведомлением о вручении лично адресату.
Receive, Received *v.*	**RECD**	**Получать, полученный**	The act of taking in or getting something. Russian – Брать или доставать что-либо.
Reciprocal *adj.*	**RECIP**	**Взаимный**	Refers to two sides (like two states or two countries or a state and a country) taking actions on a mutual issue like child support. Russian – Относится к двум сторонам (например, двум штатам или странам либо какому-либо штату и какой-либо стране), предпринимающим меры по общему вопросу, такому как выплата алиментов.
Referral, Reference *n.*	**REF**	**Направление, передача в другую инстанцию**	A packet of forms completed by a CP when receiving public assistance. The packet is sent to DCS to set up a child support case. Russian – Пакет форм, заполненных родителем-опекуном (CP) при получении социальной помощи. Пакет направляется в отдел DCS для оформления дела об уплате алиментов.
Refund, Refunding *n.*		**Возмещение, возврат денег**	Money that is returned to a payer. Russian – Деньги, возвращенные плательщику.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Register *v.*		**Регистрировать**	To record or file a child support order or judgment determining parentage. Russian – Заносить в протокол или архив распоряжение о выплате алиментов или решение суда, определяющее отцовство.
Registered agent *n.*		**Зарегистрированный агент**	For DCS purposes, a Washington State business legally registered to act for an out-of-state business. Russian – Для целей отдела DCS – компания в штате Вашингтон, законно зарегистрированная для того, чтобы действовать от имени компании, находящейся за пределами штата.
Registering tribunal *n.*		**Регистрирующий судебный орган**	The court where the child support order is registered. Russian – Суд, в котором зарегистрировано распоряжение о выплате алиментов.
Registration of court orders *v.*		**Регистрация судебных распоряжений**	Filing a court order in another state's court system allowing enforcement of the order in the other state. Russian – Внесение судебного распоряжения в судебную систему другого штата, позволяющее осуществлять принудительное взыскание алиментов в другом штате.
Reimburse, Reimbursement *v.*	**REIMB**	**Возмещать, возмещение**	To pay back for money spent. Russian – Возвращать потраченные деньги.
Relative *n.*	**REL**	**Родственник**	Kinship, a blood relative like an aunt, uncle, grandparent. Russian – Кровный родственник, например, тетя, дядя, бабушка или дедушка.
Relative placement *n.*		**Помещение в семью родственника**	This occurs when a child is placed in the home of a relative. Russian – Это происходит, когда ребенок помещается в семью родственника.
Relinquish *v.*		**Отказаться, уступить**	The voluntary surrender of custody of a child to a department, agency or prospective adoptive parents. Russian – Добровольный отказ от права опеки над ребенком в пользу департамента, ведомства или потенциальных приемных родителей.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Report *v.*	**RPT**	**Доложить**	To relate or tell about orally or in writing. Russian – Рассказать или сообщить о чем-либо в устной или письменной форме.
Representative *n.*	**REP**	**Представитель**	A delegate or agent for another person. Russian – Жить в каком-либо месте.
Residence, Resides *n., v.*	**RES**	**Место проживания, проживать**	To live in a place. Russian – Жить в каком-либо месте.
Residential care *n.*		**Попечение по месту жительства**	Foster care, either state or federally funded. Russian – Патронатное воспитание, финансируемое на федеральном уровне или на уровне штата.
Residential custodian *n.*		**Опекун, проживающий вместе с ребенком**	An adult who lives with the child. Also called physical custodian or custodial parent (CP). Russian – Взрослый, проживающий с ребенком. Также называется лицом, осуществляющим физическую опеку, или родителем-опекуном (CP).
Residential parent *n.*		**Родитель, проживающий вместе с ребенком**	The parent the child lives with the majority of the time or custodial parent (CP). Russian – Родитель, с которым ребенок живет большую часть времени или родитель-опекун (CP).
Respond/ Responding *v.* **Responsible**	**RESP**	**Отвечать / отвечающий ответственный**	To reply or answer. Russian – Давать ответ.
Responding Jurisdiction *n.*	**RJ**	**Отвечающая юрисдикция**	The state or jurisdiction acting on behalf of another state to enforce child support. Russian – Штат или юрисдикция, действующая от имени другого штата в целях взыскания алиментов.
Responding State *n.*	**RS**	**Отвечающий штат**	The state action for another state enforcing child support. Russian – Штат, действующий за другой штат в целях взыскания алиментов.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Responsible parent *n.*		**Родитель-плательщик**	The parent who pays child support also called the noncustodial parent (NCP). Russian – Родитель, который платит алименты; также называется родителем, проживающим отдельно от ребенка (NCP).
Restricted *adj.*	**RES**	**Ограниченный**	Limited. Russian – Имеющий предел.
Retained Support *n.*		**Удержанные алименты**	A debt owed to DCS by anyone other than the NCP. Russian – Долг, причитающийся отделу DCS с кого-либо, кроме родителя, проживающего отдельно от ребенка (NCP).
Return Receipt *n.*	**RR**	**Расписка в получении**	DCS uses this term to refer to post office documents showing an NCP signature and proving the NCP received a specific notice. Russian – Отдел DCS использует этот термин для обозначения почтовой документации, на которой стоит подпись родителя, проживающего отдельно (NCP), и которая подтверждает, что родитель NCP получил то или иное уведомление.
Review *v.*	**REV**	**Рассмотреть, проверить**	To study or examine. DCS reviews information to see if child support can be changed or modified. Russian – Изучить или исследовать. Отдел DCS рассматривает информацию, чтобы узнать, можно ли изменить сумму алиментов.
Revised Code of Washington *n.*	**RCW**	**Свод пересмотренных законов штата Вашингтон**	Washington State Laws (statutes). Russian – Законодательство штата Вашингтон (законодательные акты).
Rule *n.*		**Правило**	A state regulation. Rules are found in the Washington Administrative Code (WAC). Russian – Положение, принятое штатом. Правила содержатся в Административном кодексе штата Вашингтон (WAC).

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Satisfaction of judgment *n.*		**Выполнение судебного решения**	Payment in full of a court-ordered child support obligation or a determination that the debt is no longer enforceable. Russian – Полная выплата всей суммы алиментов, предписанной распоряжение суда, или решение о том, что долг более не подлежит взысканию.
Separate, Separation *v., n.*	**SEP**	**Отделиться, раздельное проживание**	To part. To stop living together as husband and wife. Russian – Расстаться. Перестать жить вместе как муж и жена.
Service *v.*		**Вручение**	The act of delivering a court order or other legal papers. Russian – Доставка распоряжения суда или других юридических документов.
Services *n.*		**Услуги**	Work done for others. Doing work for the public for the good of children. Russian – Работа, выполненная для других. Выполнение работы для общественности на благо детей.
Signature *n.*	**SIG**	**Подпись**	A unique mark. The act of writing one's name. Russian – Уникальный знак. Написание своего имени.
Silent order *n.*		**«Тихое» постановление**	A court order that does not mention child support. Russian – Постановление суда, в котором не упоминаются алименты.
Sixty-day rule *n.*		**Правило шестидесяти дней**	The legal time frame DCS is required to establish a public assistance case debt. Russian – Отведенный законом срок, в течение которого отдел DCS должен определить сумму долга по делу получателя социальной помощи.
Social Security Administration *n.*	**SSA**	**Администрация социального обеспечения**	The branch of the US federal government that collects and distributes benefits to retirees and disabled persons. Russian – Подразделение в структуре федерального правительства США, собирающее и распределяющее пособия для пенсионеров и инвалидов.
Social Security Number *n.*	**SSN**	**Номер социального страхования**	The unique number assigned to US citizens allowing them to take part in SSA benefits. Russian – Уникальный номер, присваиваемый гражданам США, позволяющий им участвовать в получении пособий SSA.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Spousal support order *n.*		**Распоряжение о выплате алиментов на содержание супруги(а)**	A support order for a spouse or former spouse of the obligor (NCP). Russian – Распоряжение об алиментах на содержание супруги(а) или бывшей(его) супруги(а) должника (NCP).
Standard calculation *n.*		**Стандартный расчет**	The amount of child support owed based on the Washington State Child Support Schedule. This amount does not include any other credits allowed for other children in the household or other reasons for deviation. Russian – Сумма алиментов, подлежащая уплате, на основе Плана штата Вашингтон по расчету алиментов. Эта сумма не включает какие-либо другие зачеты, разрешенные за других детей в семье, или другие причины для отклонения.
State Of Conception *n.*	**SOC**	**Штат зачатия**	The state in the US where a child is conceived. Russian – Штат США, где ребенок был зачат.
State Office *n.*	**SO**	**Центральное управление штата**	The headquarters or an agencies central office. Russian – Главное управление или центральный офис ведомства.
State Parent Locator Service *n.*	**SPLS**	**Служба штата по поиску родителей**	The centralized locate unit in an IV-D agency. The unit searches for noncustodial parents and their assets. Russian – Централизованное подразделение по поиску родителей в структуре ведомства IV-D. Это подразделение ищет родителей, проживающих отдельно от детей, и их имущество.
Statement **n.**	**STMT**	**Выписка**	A financial record showing the amount of money due (needed to be paid). Russian – Финансовый документ, показывающий сумму, подлежащую оплате.
Statute Of Limitations *n.*	**SOL**	**Исковая давность**	The legal period of time DCS can collect a child support debt. Russian – Установленный законом временной период, в течение которого отдел DCS может взыскивать задолженность по выплате алиментов.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Stay *v.*		**Приостановить судопроизводство**	To stop or halt or postpone a legal action. Russian – Остановить, прекратить или отложить судебный процесс.
Stipulated, Stipulation *n.*	**STIP**	**Соглашение сторон**	An agreement between the NCP, CP and DCS that there is a good cause (reason) for either late hearing or for vacating a default support order. Russian – Договоренность между родителем, проживающим отдельно (NCP), родителем-опекуном (CP) и отделом DCS о том, что имеется уважительная причина для проведения слушания по истечении отведенного срока или для отмены распоряжения о выплате алиментов, принятого в отсутствие одной из сторон.
Stored Value Card *n.*		**Карточка-аккредитив**	A DCS Card or Visa Card. Child support payments are electronically put on the card instead of issuing checks for child support payments. Russian – Карточка отдела DCS или карточка Visa. Отдел DCS зачисляет алименты на карточку в электронном виде вместо того, чтобы выписывать чеки.
Subro only		**Только суброгация**	A DCS case that does not enforce child support but collects money owed to Washington State. Russian – Дело отдела DCS, по которому взыскиваются не алименты, а деньги, причитающиеся штату Вашингтон.
Subrogated debt *n.*	**SUBRO**	**Замена кредитора**	The substitution of one person in place of another person in a legal claim. DCS sets up these cases to collect child support arrears debt assigned to DSHS. Russian – Переход права требования от одного лица к другому. Отдел DCS готовит эти дела для взыскания задолженности по алиментам, переуступленной департаменту DSHS.
Suggest, Suggested *v.*	**SUG**	**Предложить, предлагаемый**	To hint or refer to something indirectly. Russian – Намекать или упоминать о чем-либо косвенно.
Sum-certain *n.*		**Конкретная сумма**	A specific amount of money. Russian – Определенная сумма денег.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Superior court *n.*	**SUP**	**Верховный суд**	A court of general jurisdiction in the US, above municipal courts and below higher courts of appeal. Russian – Суд общей юрисдикции в США, вышестоящий по отношению к муниципальным судам и нижестоящий по отношению к апелляционным судам высшей инстанции.
Supplemental Security Income *n.*	**SSI**	**Дополнительный социальный доход**	An SSA benefit program for persons who qualify. Often these persons have a physical or mental disability. Russian – Программа, в рамках которой лицам, соответствующим необходимым критериям, предоставляется пособие Администрации SSA. Эти лица часто имеют инвалидность вследствие физических или психических нарушений.
Support debt *n.*		**Долг по выплате алиментов**	The amount of past due child support owed on a case. Also called arrears. Russian – Сумма просроченных алиментов, подлежащих уплате. Также называется задолженность.
Support enforcement agency *n.*		**Ведомство по взысканию алиментов**	A state or public agency that enforces child support orders and laws (DCS). Russian – Государственное ведомство или ведомство штата, обеспечивающее принудительное исполнение распоряжения о выплате алиментов и соответствующих законов (DCS).
Support Enforcement Disbursement System *n.*	**SEDS**	**Система взыскания и распределения алиментов**	The computer system used to manage DCS cases. Russian – Компьютерная система, используемая для ведения дел отдела DCS.
Support Enforcement Officer *n.*	**SEO**	**Инспектор по взысканию алиментов**	The DCS staff person assigned to managed and enforce child support cases. Russian – Сотрудник отдела DCS, которому поручено вести дела об уплате алиментов и взыскивать алименты.
Support order *n.*		**Распоряжение о выплате алиментов**	A legal document establishing child support amounts either by court or administrative orders. Russian – Юридический документ, устанавливающий сумму алиментов путем распоряжения суда или административного распоряжения.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Support Transfer Payment *n.*		**Перечисляемый платеж**	The amount of money court or administrative orders require one parent to pay the other parent or custodial for child support. Russian – Сумма, которую согласно судебному или административному распоряжению, один родитель должен платить другому родителю или опекуну на содержание ребенка.
Suspend, Suspense *n.*	**SUSP**	**Промежуточный счет**	An account used to record payments temporarily when there is a question about how to apply a payment. Russian – Счет, используемый для временного занесения платежей, когда имеются вопросы по поводу отнесения этих платежей на тот или иной счет.
Swab *n.*		**Ватная палочка**	A small piece of cotton attached to the end of a stick used for collecting a sample of a man's saliva. The saliva is tested of DNA to determine paternity. Russian – Небольшой кусочек ваты, прикрепленный к концу палочки, используемый для сбора образцов слюны. Образец используется для анализа ДНК и установления отцовства.
Telephone system for deaf *n.*	**TDY**	**Телефонная система для глухих**	A system that allows persons who cannot hear to communicate using a telephone. Russian – Система, позволяющая лицам, лишенным слуха, общаться с использованием телефона.
Temporary, Temporarily *adv.*	**TEMP**	**Временный, временно**	In place for a short or limited time period. Russian – Действующий в течение небольшого или ограниченного периода времени.
Temporary assistance for needy families *n.*	**TANF**	**Временная помощь нуждающимся семьям.**	Money payments, and care for dependent children and needy parents or a relative they live with. Russian – Денежные выплаты и уход за находящимися на иждивении детьми и нуждающимися родителями, с которыми они живут.
Temporary court order *n.*		**Временное распоряжение суда**	A legal document entered pending the final court order. Russian – Юридический документ, принятый в ожидании окончательного распоряжения суда.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Temporary parenting plan *n.*		**Временный план воспитания**	A short term plan put into place until the divorce decree is final. These plans tell which parent will live with the children and how the children will be raised. Russian – Краткосрочный план, действующий до вынесения окончательного решения о разводе. В этом плане указано, кто из родителей будет жить с детьми, и как будут воспитываться дети.
Termination n.	**TERM**	**Прекращение**	The act of stopping or ending. Termination of child support means child support payment stop. Russian – Остановка, окончание. Прекращение выплаты алиментов означает, что перестают производиться выплаты на содержание детей.
Termination of services *adv.*		**Прекращение услуг**	Refers to when DCS closes and stops working on a child support case. Russian – Относится к ситуации, когда отдел DCS закрывает дело или перестает работать с каким-либо делом.
Title IV-A *n.*		**Титул IV-A**	Refers to the Social Security Act under Title XX. Russian – Относится к Закону о социальном обеспечении, титулу (разделу) XX.
Title IV-A agency *n.*		**Ведомство, занимающееся вопросами, оговоренными в разделе IV-A**	The office in DSHS that manages the TANF program administering cash, medical and food assistance in Washington State. Russian – Управление в структуре департамента DSHS, которое занимается программой TANF, предоставляющей денежную, медицинскую и продовольственную помощь в штате Вашингтон.
Title IV-D agency *n.*		**Ведомство, занимающееся вопросами, оговоренными в разделе IV-D**	DCS is the agency administering the federal child support program also called WSSR for the Washington state support registry. Russian – Отдел DCS – это ведомство, осуществляющее федеральную программу по выплате алиментов, которое также называется WSSR – Бюро штата Вашингтон по учету выплат на содержание детей.
Title IV-D case *n.*		**Дело по разделу (титулу) IV-D**	A DCS case providing child support enforcement services. Russian – Дело отдела DCS о предоставлении услуг по взысканию алиментов.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Title IV-E case *n.*		**Дело по разделу (титулу) IV-E**	A foster care case. Russian – Дело о патронатном воспитании.
Toll *n.*		**Аннулировать**	A legal term meaning to stop temporarily. Russian – Юридический термин, означающий временную остановку.
Total obligation *n.*	**XFER**	**Общая сумма обязательства**	The entire child support amount ordered and owed on a case before deducting credits or applying payments. Russian – Общая сумма алиментов, предписанная решением суда и причитающаяся по делу до вычета зачетов или распределения платежей.
Transfer *v.*		**Перевести**	To shift or move from one place to another. Russian – Перенести или переместить с одного места на другое.
Tribal Liaison *n.*	**TL**	**Племенной посредник**	A person representing a Native American tribe. Russian – Лицо, представляющее племя американских индейцев.
Tribunal *n.*		**Трибунал**	A state court, tribal court, administrative agency lawfully allowed to establish, enforce or modify child support orders or to determine parentage. Russian – Суд штата, племенной суд, административное ведомство, уполномоченное на законных основаниях выносить, приводить в исполнение и изменять распоряжения о выплате алиментов или установлении отцовства.
Unemployment Compensation *n.*	**UC**	**Пособие по безработице**	This refers to money paid by ESD to persons who qualify when they do not have a job. Russian – Относится к средствам, выплачиваемым ESD лицам, соответствующим определенным требованиям, когда у них нет работы.
Uniform Interstate Family Support Act *n.*	**UIFSA**	**Единый межштатный закон о поддержке семьи**	The law that sets a process for collection of interstate (other states) child support cases. Russian – Закон, предусматривающий процедуру взыскания алиментов по межштатным (затрагивающим другие штаты) делам о выплате алиментов.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Unreimbursed assistance *n.*		**Невозмещенная социальная помощь**	The total amount of assigned public assistance (TANF) paid to a family that has not been paid or collected. Russian – Общая сумма переуступленной социальной помощи (TANF), выплаченная семье, которая не была возвращена или взыскана.
Vacate, Vacated *v.*	**VAC**	**Отменить, отмененный**	When a court or administrative agency cancels a child support order. Russian – Когда суд или административное ведомство отменяют распоряжение о выплате алиментов.
Variable order *n.*		**Изменяемое распоряжение**	A court order that sets ways to establish and change a monthly child support payment amount. Russian – Распоряжение суда, предусматривающее способы определения и изменения месячной суммы алиментов.
Vehicle *n.*		**Автотранспортное средство**	An automobile, car, truck, or van. Russian – Автомобиль, машина, грузовик или микроавтобус.
Versus *prep.*	**VS**	**Против**	In a contest or court action one person against another or an alternative between two items. Russian – В споре или судебном иске одно лицо выступает против другого либо выбор между двумя альтернативными вариантами.
Veteran's Administration *n.*	**VA**	**Управление по делам ветеранов**	The federal department that administers military veteran benefits and services. Russian – Федеральный департамент, занимающийся предоставлением пособий и услуг военным ветеранам.
Victims Advocate *n.*		**Защитник жертвы**	A representative or defender who pleads or acts in another's behalf often in cases of family violence or abuse. Russian – Представитель или защитник, который представляет в суде чьи-либо интересы или действует в интересах другого лица – часто при рассмотрении дел о насилии в семье или жестоком обращении.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Visitation *n.*		**Посещение**	A parent's right to visit a child or have a child as a visitor, as specified in divorce decrees and parenting plans. Russian – Право родителя посещать ребенка или принимать ребенка у себя в гостях, в соответствии с решением суда о разводе и планами воспитания.
Voluntary adj. Payment v., Voluntarily	**VOL**	**Добровольный платеж, добровольно**	Making a payment on one's own free will, willingly. Russian – Производить платеж по собственной воле, без принуждения.
Warrant *n.*	**WAR**	**Ордер**	A legal voucher authorizing payment or receipt of money. Also, a judicial writ authorizing an officer to execute a judgment or make a search, seizure or arrest. Russian – Юридический оправдательный документ, разрешающий выплату или получение денежных средств. Также, приказ суда, уполномочивающий должностное лицо на исполнение решения суда или производство обыска, конфискации или ареста.
Washington Administrative Code *n.*	**WAC**	**Административный кодекс штата Вашингтон**	The compiled rules and regulations adopted by state agencies to implement Washington State laws. Russian – Сборник правил и положений, принятых ведомствами штата для выполнения законов штата Вашингтон.
Washington State Child Support Schedule *n.*	**WSCSS**	**План штата Вашингтон по расчету алиментов на детей**	The basic standard that must be used to set child support payment amounts in Washington State. Russian – Основные нормы, которые должны применяться при определении суммы алиментов в штате Вашингтон.
Washington State Support Registry *n.*	**WSSR**	**Бюро (реестр) штата Вашингтон по учету выплат на содержание детей**	DCS acting as WSSR receives and distributes child support payments. Russian – Отдел DCS, выполняя роль WSSR, получает и распределяет выплаты на содержание детей.
With Reference To *adj. ph.*	**RE**	**Со ссылкой на, по поводу**	Connecting information to another source of information. Russian – Указание на связь информации с другим источником информации.

Limited English Proficiency Glossary

English / Russian

English	Abbreviation	Russian	English / Russian Definition
Withhold, Withheld, Withholding *v.*	**W/H**	**Удерживать, удержанный, удержание**	To deduct from an employee's pay like income tax. Russian – Вычитать из заработной платы работника, например, подоходный налог.
Without *prep.*	**W/O**	**Без чего-либо**	With something lacking or taken away. Russian – Когда чего-то недостает или что-то изъято.
Work *n.*	**WK**	**Работа**	Physical or mental effort or action directed to the production of accomplishment of something: Labor, Employment: job. The way a person earns wages. Russian – Физические или умственные усилия или действия, направленные на производство или достижение чего-либо. Труд, занятость, работа. То, как лицо зарабатывает деньги.
WSSR Language *n.*		**Формулировка о WSSR**	Wording in a court or administrative order that directs the NCP to make child support payments to WSSR. Russian – Текст судебного или административного распоряжения, предписывающий родителю, проживающему отдельно (NCP), перечислять алименты в Бюро штата Вашингтон по учету выплат на содержание ребенка (WSSR).
WSSR order *n.*		**Распоряжение о WSSR**	A court or administrative child support order requiring payments to Washington State Support Registry. Russian – Судебное или административное распоряжение, требующее перечисления платежей в Бюро штата Вашингтон по учету выплат на содержание ребенка.
Year *n.*	**YR**	**Год**	The time period made up of 365 days. Russian – Временной период, состоящий из 365 дней.

Washington State
Department of Social
& Health Services

DCS Division of Child Support

DSHS 22-1187 RU (8/07)